



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 109 - Noviembre 2019

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[Se presentó en la UCA *La revista "Número"*, edición digital de la AAL](#)

Lo que pasó: el Congreso de la ASALE

[Se celebró en Sevilla el XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española](#)

[La Academia Argentina de Letras en el Congreso de la ASALE](#)

[Luisa Valenzuela y Alejandro Katz, los otros argentinos en el Congreso](#)

[Lectura popular continuada de *Rayuela*](#)

[Las novedades de la actualización del *Diccionario de la lengua española*](#)

[Se presentó el *Glosario de términos gramaticales*](#)

[Se presentó la *Gramática y ortografía básicas de la lengua española*](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[Javier Roberto González, nuevo académico de número de la AAL](#)

[Inés Aráoz y Juan Carlos Moisés, ganadores del Premio Literario AAL 2019](#)

[Pablo De Santis fue elegido por la AAL para integrar el Jurado del Premio Cervantes](#)

Artículos exclusivos de los académicos

COMUNICACIONES

["Ricardo Palma y sus *Tradiciones*: malicia y donaire picarescos", por Alicia María Zorrilla](#)

SEMBLANZAS

["El centenario de Martín Alberto Noel \(1919-2001\)", por Jorge Cruz](#)

La Academia en los medios

[La presidenta de la AAL habló sobre el lenguaje inclusivo en *El Territorio*](#)

[La RAE presentó el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial](#)

[Se entregaron los premios de la ASALE](#)

[Francisco Javier Pérez, reelegido como secretario general de la ASALE](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[¿Quién sos?, de Santiago Kovadloff y Lucas Sedler](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Carlos Dellepiane Cálcena, elegido presidente del Instituto Histórico de San Isidro](#)

[José Luis Moure participó del I Congreso Nacional de Español Argentino](#)

[Pablo Cavallero fue orador en el homenaje al fallecido académico Gerardo Pagés](#)

[César Fernández, elegido Concejal por la Identidad en Cipolletti](#)

[Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester dialogaron sobre sus nuevos libros en un "Encuentro con el autor" en Mar del Plata](#)

[Una muestra en la Biblioteca Nacional sobre el fallecido académico Roberto Juarroz](#)

[Santiago Kovadloff dictó en Tucumán un seminario sobre el pensamiento de Víctor Massuh](#)

[Jorge Fernández Díaz fue jurado del Premio Clarín Novela, que ganó Marcelo Caruso](#)

[Santiago Sylvester, en un documental sobre el poeta salteño Jacobo Regen](#)

[Lexicógrafa de la AAL, consultada sobre la incorporación de términos al Diccionario](#)

[Varios asuntos del idioma, según el director del Departamento de Investigaciones](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Nuevo legado en la Biblioteca de la AAL: Donación Juan José de Urquiza y Ethel Susana Díaz](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[María Gainza, Premio Sor Juana Inés de la Cruz](#)

[Mariana Enríquez, Premio Herralde de Novela](#)

[Selva Almada ganó el "First Book" del Festival Internacional del Libro de Edimburgo](#)

[Leila Guerriero, Premio Internacional de Periodismo Manuel Vázquez Montalbán](#)

[Qué pensaba Harold Bloom sobre la obra de Jorge Luis Borges](#)

[El Fondo Nacional de las Artes anunció los ganadores del Concurso de Letras](#)

[Cuatro argentinos nominados al premio literario Astrid Lindgren](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[EL ANUARIO DEL INSTITUTO CERVANTES](#)
[El español sigue creciendo: 483 millones de personas lo hablan como lengua materna](#)

[El catalán Joan Margarit, Premio Cervantes 2019](#)

[¿Cuáles son las letras menos usadas del español?](#)

[Victoria Ocampo y Albert Camus
y la correspondencia que revela su
estrecha amistad](#)

[Pedro Luis Barcia celebró los diez años de la
Diplomatura en Cultura Argentina](#)

[Antonio Requeni participó de un
ciclo literario en San Telmo](#)

[Presentaron un libro de Jorge Martín Furt](#)

[En la presentación de su nuevo libro
Fabulous Monsters, Alberto Manguel lamentó
que la tecnología no sea importante
para los libros](#)

[Con asesoramiento de Carlos Dellepiane Cálcena,
se creó el Museo Histórico y
Archivo Documental
de Vicente López](#)

Los académicos en los medios

[Aída González y César Fernández hablaron con la
Universidad de San Juan sobre la nueva
Cátedra Libre “La lengua española regional
‘Dr. César Quiroga Salcedo’”](#)

[José Andrés Rivas habla sobre escritores en un
programa semanal por YouTube](#)

[“La intolerancia a la espera, el desvelo
ante lo que puede tardar”,
por Santiago Kovadloff en *La Nación*](#)

[“Prenz, el escritor que no tuvo raíces”,
por Hugo Beccacece en *La Nación*](#)

[“La palabra como obra de arte II”,
sobre un artículo de Alicia María Zorrilla](#)

[Pedro Luis Barcia a *Infobae*: “No debe reducirse a
un autor a su perspectiva política”](#)

[*Panamá América*: “Victoria Ocampo,
más allá de su tiempo”](#)

[*El Diccionario de toponimia de Canarias*,
Premio Real Academia Española 2019](#)

[Tblisi será la Capital Mundial del Libro
de la UNESCO 2021](#)

[Día Internacional del Corrector de Textos](#)

[Más de 40 millones de personas en EE.UU.
hablan en español en casa, casi tantas como
toda la población argentina](#)

["La ciudad de las palabras, de Alberto Manguel"](#)

["El lunfardo ya entró en la universidad",
por Oscar Conde en *Página 12*](#)

**La actividad pública de
los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia**
[El director del Departamento de Investigaciones
Lingüísticas y Filológicas participó en un coloquio
sobre el lenguaje inclusivo y en la presentación de
un libro de Ana Ojeda](#)

[Santiago Kalinowski, en el Tercer Seminario
Internacional de Fundéu Argentina](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Se presentó en la UCA *La Revista "Número"*, edición digital de la AAL

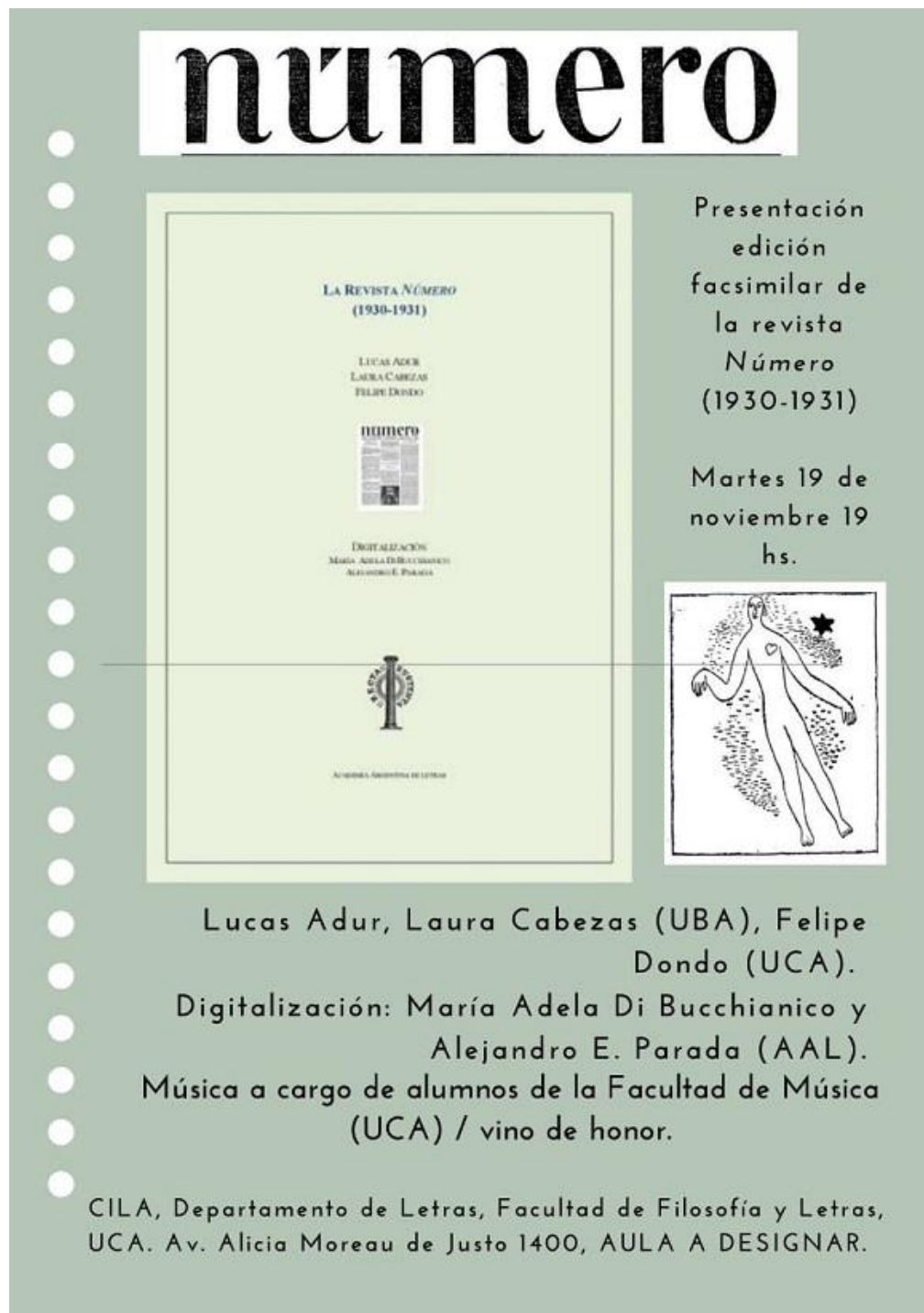


El Dr. Alejandro Parada, director de la Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la AAL

El martes 19 de noviembre, a las 19, se llevó a cabo en la Universidad Católica Argentina la presentación pública de la edición facsimilar de la revista *Número* (1930-1931), obra digital publicada por la Academia Argentina de Letras a fines del año pasado. Participaron del acto los coautores del estudio, Lucas Adur, Laura Cabezas (UBA) y Felipe Dondo (UCA), y los responsables de la digitalización: el director de la

[Biblioteca "Jorge Luis Borges"](#) de la AAL Alejandro Parada y la bibliotecaria María Adela Di Bucchianico.

Los coautores hablaron de la revista, mientras que los representantes de la AAL hablaron acerca del trabajo de digitalización y valor patrimonial. La presentación, organizada por el [Centro de Investigación en Literatura Argentina \(CILA\)](#) del Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la UCA —creado en 1993 por el Lic. Luis Martínez Cuitiño y por la Dra. Norma Carricaburo, académica de número de la AAL—, finalizó con un número de música académica a cargo de estudiantes de la Facultad de Música de la UCA, y un vino de honor como cierre.



numero

LA REVISTA *NÚMERO*
(1930-1931)

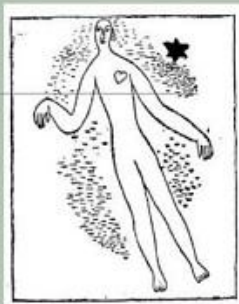
LUCAS ADUR
LAURA CABEZAS
FELIPE DONDO

numero

DIGITALIZACIÓN
MARÍA ADELA DI BUCCHIANICO
ALEJANDRO E. PARADA

Presentación
edición
facsimilar de
la revista
Número
(1930-1931)

Martes 19 de
noviembre 19
hs.



Lucas Adur, Laura Cabezas (UBA), Felipe Dondo (UCA).

Digitalización: María Adela Di Bucchianico y Alejandro E. Parada (AAL).

Música a cargo de alumnos de la Facultad de Música (UCA) / vino de honor.

CILA, Departamento de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, UCA. Av. Alicia Moreau de Justo 1400, AULA A DESIGNAR.

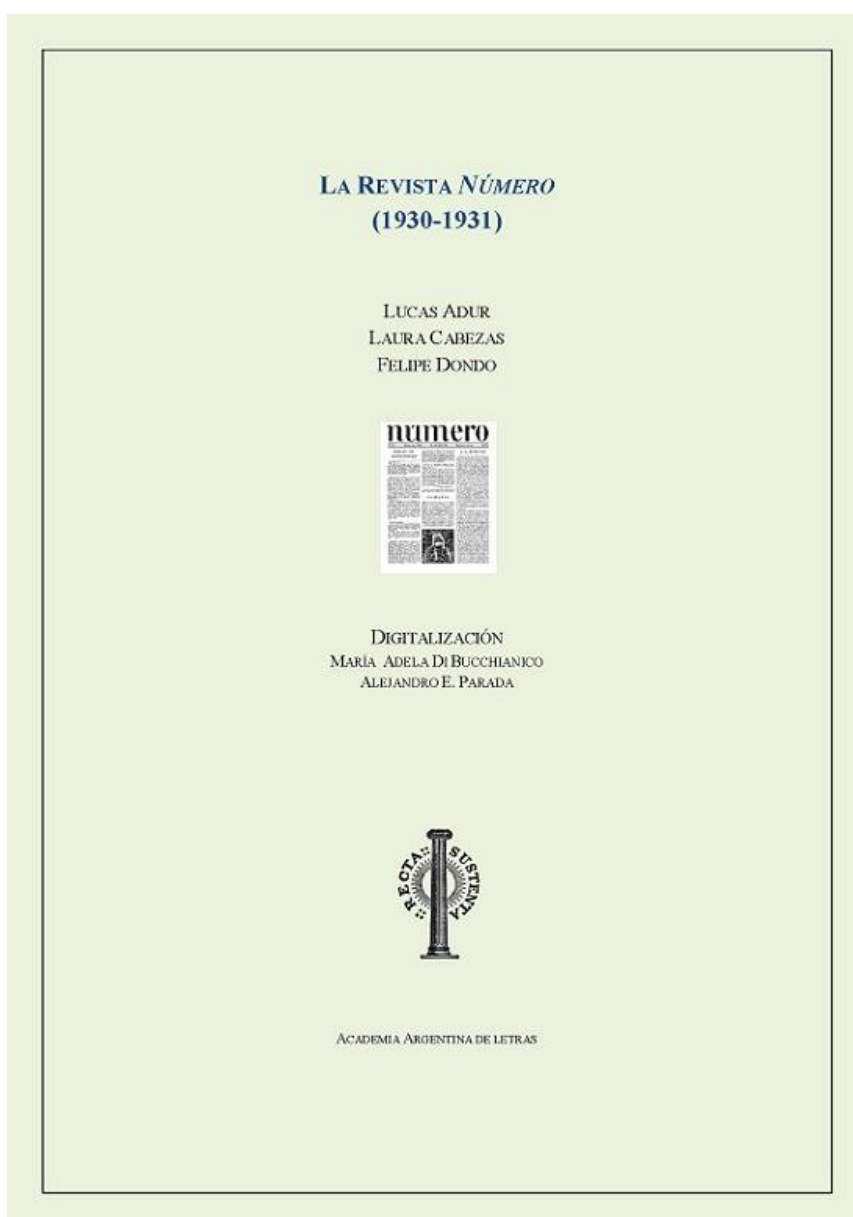
El afiche con la invitación al acto

La obra [La revista "Número" \(1930-1931\)](#) es una publicación en formato digital y en línea, de la Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia Argentina de Letras. De acceso libre para su descarga y bajo la licencia Creative Commons (CC-BY-NC-ND), forma parte de la serie "Prácticas y Representaciones Bibliográficas" de la AAL.

Con este libro, la Biblioteca "Jorge Luis Borges" editó una publicación casi inhallable en la actualidad como la revista *Número*, en la cual se conjuga pensamiento político e Iglesia católica, literatura y ensayo, diseño gráfico y artes plásticas, para presentar una faceta del pensamiento y de la cultura en la Argentina de los años 1930 y 1931.

La coordinación y digitalización general estuvo a cargo de Alejandro Parada y María Adela Di Bucchianico, mientras que el estudio preliminar fue hecho por Lucas Adur, Laura Cabezas y Felipe Dondo.

Incluye láminas y la reproducción facsimilar completa de la revista *Número* (1930-1931).



Lo que pasó: Congreso de la ASALE

EN SEVILLA

Se celebró el XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española

La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) celebró su XVI Congreso del lunes 4 al viernes 8 de noviembre en la ciudad de Sevilla (España). Reunió a los delegados oficiales de las veintitrés academias para analizar las líneas maestras de la acción conjunta al servicio de la unidad y el buen uso del español, patrimonio común de cerca de 580 millones de personas. El anterior encuentro había sido en 2015, en México.

En representación de la Academia Argentina de Letras participaron la presidenta [Alicia María Zorrilla](#), el secretario general [Rafael Felipe Oteríño](#) y los académicos de número [Norma Beatriz Carricaburo](#) y [Pablo Adrián Cavallero](#) ([ver noticia](#)).

El amplio y variado conjunto de actividades culturales que ofreció el congreso constituyó una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.

El programa se articuló en dos partes: una académica de carácter interno y privado, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural, con actividades abiertas al público.



A lo largo de todo el congreso, se debatió en torno a las iniciativas sobre **política lingüística panhispánica**, acción cultural, educación, relación con los medios de comunicación y el Convenio de Bogotá.

Los delegados de las 23 Academias de la Lengua Española de Hispanoamérica, España, Filipinas y Guinea Ecuatorial se reunieron en **comisiones** y presentaron mociones y ponencias para su discusión y posible aceptación —mediante votos de las academias— sobre asuntos específicos en los siguientes campos: lexicografía, gramática, fonética y fonología, ortografía, asuntos literarios, asuntos culturales, enseñanza y proyección del español, y corpus y recursos digitales. Además, se llevó a cabo la reunión técnica de los académicos responsables de la 24.ª edición del *Diccionario de la lengua española* (DLE) en cada una de las academias.

En los actos públicos tuvo especial relevancia el mundo de la **edición**, de la creación, los autores y los derechos de **propiedad intelectual**, así como la irrupción de la **inteligencia artificial** en el habla e **internet**, y si suponen una amenaza, o todo lo contrario, para la unidad del idioma. También hubo lugar para reflexionar sobre el papel que juega el periodismo cultural, y el habla en el cine en español y su recepción por los espectadores.

Fueron ponentes varias figuras de reconocido prestigio, como Mario Vargas Llosa, Ida Vitale, Arturo Pérez-Reverte, Leonardo Padura, Luisa Valenzuela, Álvaro Pombo, Carme Riera, Soledad Puértolas, Juan Mayorga o Fernando Savater, que intervinieron en las distintas conferencias y mesas redondas.

- [Programa completo del Congreso](#)
- [El español, los libros e internet, conceptos clave del logo oficial del Congreso](#)

La clausura, presidida por los reyes de España



Los reyes de España junto a los directores de las Academias de la Lengua Española
(foto: Casa Real)

La Real Academia Española celebró el viernes 8 de noviembre la ceremonia de clausura del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) en el centro de convenciones de Cartuja (Cartuja Center) de Sevilla. El acto fue presidido por los reyes de España.

El acto de clausura comenzó en el Cartuja Center con la intervención musical del Coro de la Fundación Princesa de Asturias. A continuación, **Santiago Muñoz Machado** (director de la RAE y presidente de la ASALE) y el académico **Francisco Rico** [presentaron las Obras completas de Cervantes en la edición de la Biblioteca Clásica de la Real Academia Española \(BCRAE\).](#)

Además, Santiago Muñoz Machado anunció oficialmente el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA) ([ver noticia](#)).

El **rey Felipe VI**, que ostentó la presidencia de honor del XVI Congreso de la ASALE, cerró el acto con un discurso oficial.

Más información en la [página de la ASALE](#) y en [EFE](#).

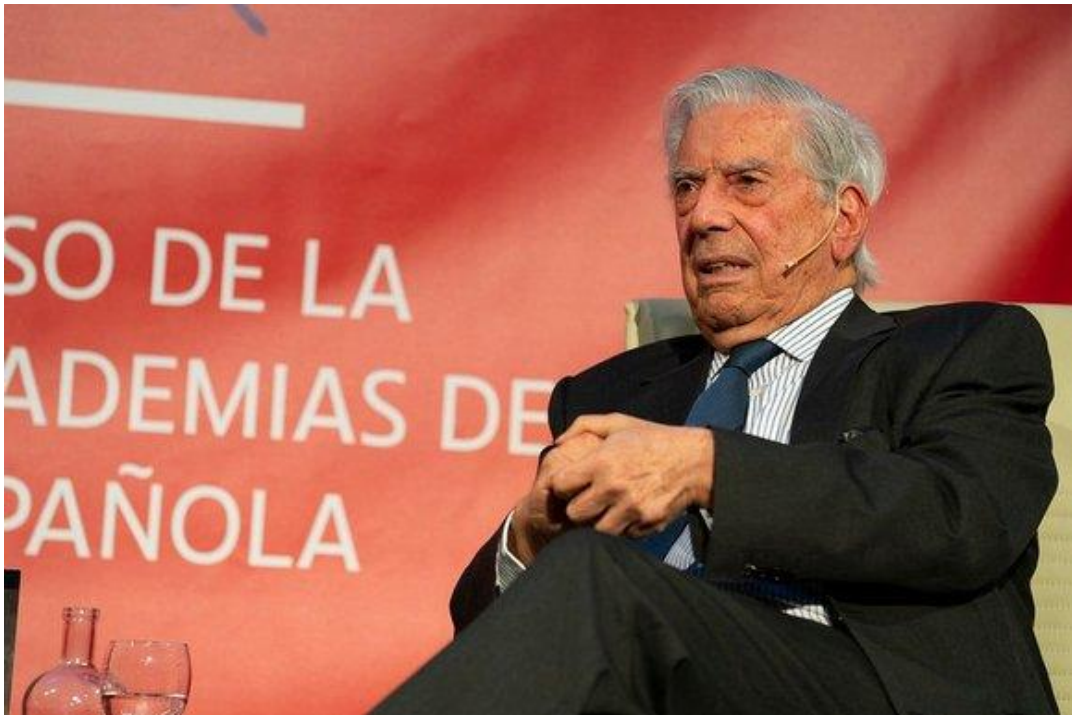
Arturo Pérez-Reverte examinó la figura histórica del Cid



El académico de la Real Academia Española (RAE) y escritor Arturo Pérez-Reverte conversó con el periodista Jesús Vigorra sobre la figura de Ruy Díaz de Vivar, el Cid Campeador, protagonista de su novela *Sidi*. El acto tuvo lugar el miércoles 6 de noviembre en un abarrotado patio de la sede de la Fundación Cajasol en Sevilla.

[Leer más en la página de la ASALE](#).

**Mario Vargas Llosa reflexionó sobre los cincuenta años de
*Conversación en La Catedral***



El académico de la RAE y de la Academia Peruana de la Lengua, así como Premio Nobel de Literatura, Mario Vargas Llosa, participó con una charla en la que reflexionó sobre los cincuenta años que cumple su aclamada novela *Conversación en La Catedral*, acompañado del periodista y columnista de *El País* Juan Cruz. El acto tuvo lugar el jueves 7 de noviembre en el patio de la sede de la Fundación Cajasol en Sevilla.

Leer más en la [página de la ASALE](#) y en la de [Fundación Cajasol](#).

Ida Vitale: “¿Mi infancia? En mi casa por suerte había libros”



La poeta Ida Vitale, Premio Cervantes 2018, fue una de las estrellas del XVI Congreso de la ASALE. Wilfredo Penco, miembro de la Academia Nacional de Letras de Uruguay, la acompañó y empezó preguntándole por su infancia, marcada por los libros y las ganas de leer: “¿Mi infancia? En casa por suerte había libros”. Y añadía que su familia apoyó su afición a los libros: “Tuve la suerte de tener a mi tío que me leía”. El acto concluyó con la lectura por parte de Vitale de algunos de sus poemas, como *Final de fiesta*, *Marzo* o *Heinrich Ignaz Franz von Biber (1644-1704)*, poema este último con el que ha querido rendir un homenaje a su adorada música.

[Leer más en la página de la ASALE.](#)

Manuel Gutiérrez Aragón analiza el habla en el cine en español



El director, guionista, escritor y académico de la RAE Manuel Gutiérrez Aragón explicó en su conferencia “El habla en el cine en español y su recepción por los espectadores” las muchas conexiones entre el mundo de la cinematografía y el lenguaje. El doblaje fue uno de los temas que mencionó. Se celebró en el teatro de la Fundación Cajasol el jueves 7 de noviembre.

[Leer más en la página de la ASALE.](#)

Fernando Savater ofreció la conferencia “La educación, el mapa del español”



“Pocas cosas transmiten tanta alegría como la escritura”, explicó el intelectual español Fernando Savater, uno de los escritores y filósofos españoles más prolíficos en habla hispana, además de referente literario y educativo. Respecto a América, el autor de *Ética para Amador* confesó que “la dignidad para expresarme en mi idioma se la debo a América. **Descubrir los cuentos de Borges o los ensayos de Octavio Paz es una de las pocas cosas más importantes que me han pasado en la vida**”. Estos autores le sirvieron de inspiración: “**Borges es muy pegadizo**. Los lectores asiduos le copiábamos. Usábamos sus trucos verbales”.

[Leer más en la página de la ASALE.](#)

José Manuel Sánchez Ron, encargado de llevar la ciencia en español



El físico, catedrático de Historia de la Ciencia y vicedirector de la RAE José Manuel Sánchez Ron ofreció la conferencia “Ciencia en español: patrimonio y deuda comunes” el martes 5 de noviembre. La exposición ofreció un recorrido por el mundo científico-técnico en el ámbito hispánico. “En países hispanohablantes no se produce mucha publicación en ciencia y eso se nota en la falta de léxico científico en español”, dijo.

[Leer más en la página de la ASALE.](#)

Juan Luis Cebrián, moderador del foro “Internet, ¿una amenaza para la unidad del idioma?”



El periodista, escritor y académico de la RAE Juan Luis Cebrián fue el encargado de moderar el foro en la sala Antonio Machado de la Fundación Cajasol que tuvo lugar el martes 5 de noviembre. Le acompañaron el académico de la RAE Salvador Gutiérrez Ordóñez; Mario Tascón, de Fundéu y Prodigioso Volcán; Adriana Valdés, de la Academia Chilena de la Lengua y el Instituto de Chile, y Robert Verdonk, académico correspondiente de la RAE en Bélgica.

[Leer más en la página de la ASALE.](#)

Los congresos de la ASALE

Los dieciséis Congresos que se han celebrado hasta ahora han tenido lugar en México (1951), Madrid (1956), Santafé de Bogotá (1960), Buenos Aires (1964), Quito (1968), Caracas (1972), Santiago de Chile (1976), Lima (1980), San José de Costa Rica (1989), Madrid (1994), Puebla de los Ángeles (1998), San Juan de Puerto Rico (2002), Medellín (2007), Panamá (2011), México (2015) y Sevilla (2019).

La ASALE fue fundada en 1951 durante el Primer Congreso de Academias de la Lengua Española que se celebró en México. Está compuesta por las 23 academias de la

lengua española: las veinte de Hispanoamérica más la de España, la de Filipinas y la de Guinea Ecuatorial. Según sus bases, su propósito es “trabajar a favor de la unidad, integridad y crecimiento de la lengua española, que constituye el más rico patrimonio común de la comunidad hispanohablante”. Entre sus tareas tiene el normar el español y trabajar para mantener y fortalecer la unidad de esta lengua que tiene casi 500 millones de hablantes en todo el mundo.



Las instituciones se reúnen cada cuatro años en un Congreso, que es el órgano de participación, análisis y deliberación integrado por todas las academias asociadas. Corresponde al Congreso determinar las líneas maestras de la acción conjunta de las academias en el ámbito institucional y en el de los trabajos lingüísticos, al servicio de la unidad del español.

[Más información en la página de la ASALE.](#)

- *Diario de Sevilla*: “La trayectoria de la ASALE: Dieciséis congresos y 68 años de historia común”

La Academia Argentina de Letras en el Congreso de la ASALE

En representación de la Academia Argentina de Letras, participaron del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) la presidenta [Alicia María Zorrilla](#), el secretario general [Rafael Felipe Oteríño](#) y los académicos de número [Norma Beatriz Carricaburo](#) y [Pablo Adrián Cavallero](#).

Asimismo, se realizó una muestra permanente de publicaciones vivas de la ASALE y de cada una de las veintitrés academias de la lengua española. De la AAL se exhibieron 18 libros que forman parte de nuestro catálogo editorial.



La presidenta de la AAL, Alicia María Zorrilla; el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado; el secretario general de la AAL, Rafael Felipe Oteriño; y el académico de número de la AAL Pablo Adrián Cavallero. En la RAE.



Alicia María Zorrilla, Santiago Muñoz Machado y Rafael Felipe Oteriño

En actividades que formaron parte del programa académico, exclusivas para miembros de las 23 academias, la Presidenta de la AAL, doctora Alicia María Zorrilla, presentó, el miércoles 6 de noviembre, en una sesión plenaria sobre proyectos panhispánicos, una moción institucional sobre el proyecto de un *Diccionario panhispánico de escritores (DiPE)*.

Por otro lado, el Secretario general de la AAL, doctor Rafael Felipe Oteríño, integró una de las comisiones reunidas el miércoles 6 de noviembre: la de “Asuntos Literarios I”. El académico habló sobre “La poesía en tiempos de la exterioridad mediática. Del cantar al pensar y del contar al dramatizar”.

Ese mismo día, en la comisión “Ortografía”, el doctor Pablo Adrián Cavallero expuso sobre “Algunas observaciones a la *Ortografía* académica”.

Por último, la doctora Norma Carricaburo participó, el martes 5 de noviembre, de la reunión técnica de los académicos responsables de la 24.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)* en cada una de las academias.



Visita a la capilla del Palacio San Telmo.

Desde la izquierda: Primero, Rafael Felipe Oteríño; cuarta, Alicia María Zorrilla; sexto, Pablo Adrián Cavallero

En actividades que formaron parte del programa cultural, abiertas al público, Alicia María Zorrilla participó de la presentación del *Glosario de términos gramaticales*, obra de la RAE y la ASALE pronta a publicarse. Junto a ella, en el acto celebrado en la Universidad de Sevilla el jueves 7 de noviembre, presentaron el libro Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE; Ignacio Bosque, de la RAE y coordinador de la obra; y Juan Carlos Vergara, de la Academia Colombiana de la Lengua ([ver noticia](#)).



Ese mismo día, Rafael Felipe Oteríño fue parte del encuentro “El turno de la poesía”, una lectura de poemas realizada en la Real Academia Sevillana de Buenas Letras, con académicos poetas provenientes de once países.



Rafael Felipe Oteríño, en el encuentro “El turno de la poesía”

El miércoles 6 de noviembre, se llevó a cabo la presentación pública de la obra lexicográfica diferencial de la Argentina, publicada por la AAL este año: la tercera edición del [*Diccionario de la lengua de la Argentina*](#). Norma Carricaburo presentó el libro en el espacio continuo de presentación de libros académicos, en la Fundación Cajasol.



Norma Carricaburo, en la presentación del *Diccionario de la lengua de la Argentina*

- [Servimedia, de España](#): “Una de las academias que más están sufriendo las reivindicaciones por el lenguaje inclusivo es la correspondiente a la Argentina, donde incluso instituciones educativas han abrazado la terminación en 'e' como fórmula de inclusión. De hecho, la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires emplea en sus documentos oficiales este recurso que incumple la norma académica.

En una entrevista con Servimedia, la académica argentina Norma Carricaburo dijo que esta fórmula «no está muy extendida» y que tan sólo «se reduce a determinados colegios o universidades que pretenden parecer progresistas». Asimismo, explica que el uso de la 'e' se está empleando por un trasfondo «político». «No se puede modificar la morfología, puedes modificar el género de una palabra, pero no modificar la lengua; es una cosa de locos», expresa”.



Rafael Felipe Oteriño y la poeta uruguaya Ida Vitale

Luisa Valenzuela y Alejandro Katz, los otros argentinos en el Congreso



Desde la izquierda, Fernando Iwasaki, Luisa Valenzuela, Gonzalo Celorio, Carme Riera y Leonardo Padura. Foto: Alejandro Ruesga (*El País*)

Los argentinos Luisa Valenzuela y Alejandro Katz también fueron parte del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). La escritora participó del coloquio inaugural sobre literatura panhispánica, mientras que el editor, traductor y ensayista participó de un foro sobre la edición en español.

Luisa Valenzuela, en los actos inaugurales

La actividad cultural del Congreso comenzó el lunes 4 de noviembre, con un preámbulo de actos públicos en la sede de la Fundación Cajasol. El primero fue el presidido por el director de la RAE y presidente de la ASALE Santiago Muñoz Machado. El segundo fue el coloquio **“¿Existe una literatura panhispánica? Distancias geográficas y cercanías lingüísticas”**, moderado por Gonzalo Celorio (Academia Mexicana de la Lengua), que contó con la participación de Fernando Iwasaki (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española), Leonardo Padura (Academia Cubana de la Lengua), Carme Riera (Real Academia Española) y la escritora argentina **Luisa Valenzuela** (Premio Carlos Fuentes 2019).

Celorio destacó la “búsqueda de una identidad nacional y cultural” como denominador común de la literatura latinoamericana del siglo XIX, mientras que Riera ha insistido en la importancia de la literatura latinoamericana en la española: “Nuestra literatura sin Rubén Darío no sería la misma. Las vanguardias tampoco sin Huidobro”.

En ese sentido, la escritora argentina Luisa Valenzuela **añadió: “Nuestra riqueza está en lo que nos une y también en lo que nos separa”**. Fernando Iwasaki, de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, ha querido añadir que la literatura panhispánica es un fenómeno rico y creativo y que la poesía fue un “hito para el panhispanismo”. Leonardo Padura (Academia Cubana de la Lengua) ha querido recordar a Carpentier: “Hay un nombre que no se ha mencionado como gran

representante de la literatura panhispanoamericana: el escritor cubano Alejo Carpentier”.

“Prefiero hablar de polihispánico”, dijo Valenzuela, cuestionando el término *panhispánico*. “Tenemos un idioma común pero que refleja las distintas temperaturas del lenguaje en cada país y eso es maravilloso. Esa horrible idea de escribir en un español neutro que apoyaron algunas editoriales sería atroz”, aseguró la escritora argentina para quien la lengua es la *matría*, “la madre española de muy distintos padres”.

Más información sobre la jornada inaugural en la [página de la ASALE](#) y en el diario [El País](#).

- El actor José Luis Gómez se remonta a los orígenes de la literatura en español con la lectura del *Cantar del mio Cid* en la sesión inaugural

Alejandro Katz, en el foro “La edición en español”



El director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, fue el moderador del foro “La edición en español”, que tuvo lugar en el teatro de la Fundación Cajasol el martes 5 de noviembre. Le acompañaron un nutrido grupo de representantes de editoriales y academias de distintos países.

Entre ellos estuvo el argentino Alejandro Katz (Katz Editores. Argentina), quien se refirió a uno de los obstáculos de la edición en español y de la industria del libro en general: “**El público lector es muy reducido y muy exigente**, pero los problemas logísticos o las variedades del idioma nos impide ver que estamos actuando sobre una masa que se aleja de la exigencia del pensamiento y de la aventura de la literatura”.

También participaron Miguel Alberó (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo), Antonio M.ª Ávila (Federación de Gremios de Editores de España), Jesús Badenes (Grupo Planeta, España), Nuria Cabutí (Penguin

Random House, España), Adolfo Castañón (Academia Mexicana de la Lengua) y Abelardo Linares (Renacimiento, España).

[Más información en la página de la ASALE.](#)

EL CONGRESO DE LA ASALE

Lectura popular continuada de *Rayuela*



Punto de lectura de *Rayuela*

Entre las actividades culturales del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), en Sevilla (España), se celebró una lectura pública continuada de la obra de **Julio Cortázar**, *[Rayuela](#)*, en la edición de la colección de ediciones conmemorativas de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española.

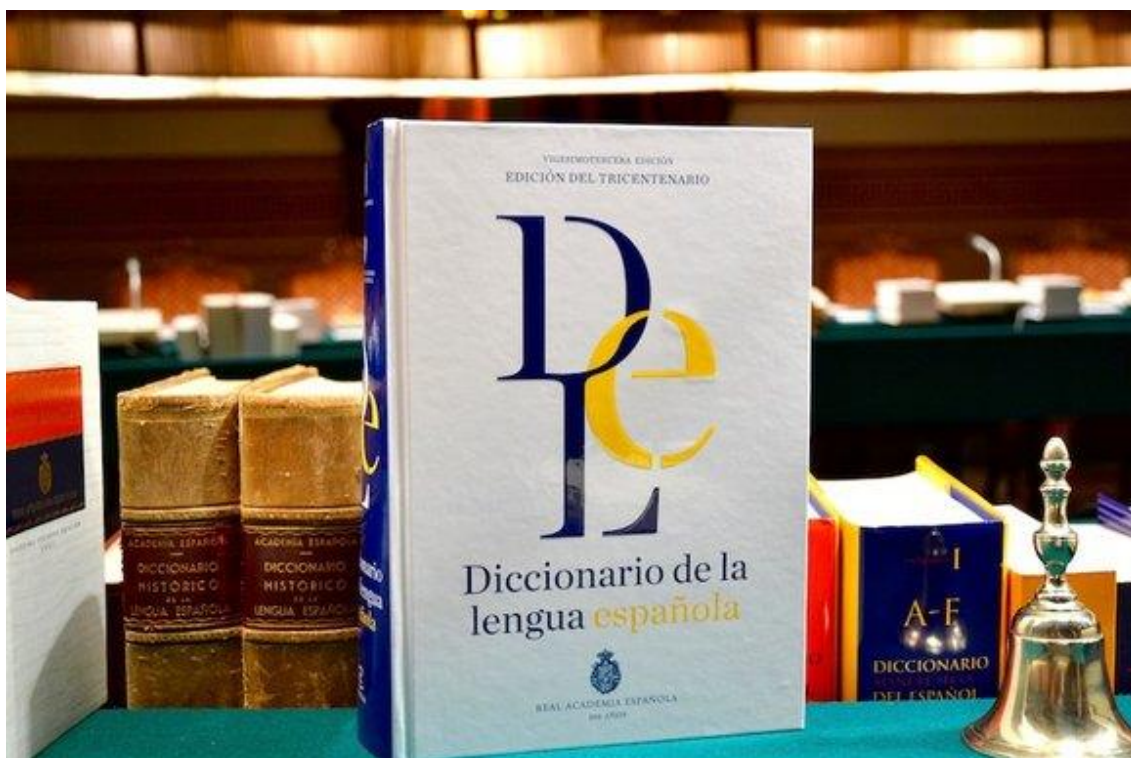
Fue una lectura participativa en la que todos los ciudadanos tuvieron ocasión de leer un fragmento en la plaza de San Francisco frente al ayuntamiento de Sevilla. Participaron también escritores y personalidades asistentes al congreso. El artista e ilustrador sevillano Pablo Little pintó en el suelo una rayuela que conducía a los lectores al punto de lectura.

La lectura comenzó en el capítulo 1, y el encargado de ofrecer las primeras palabras fue el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado.

Fuente: [Página web de la ASALE.](#)

EL CONGRESO DE LA ASALE

Las novedades de la actualización del *Diccionario de la lengua española*



La 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española*

Uno de los protagonistas del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), celebrado en Sevilla (España), fue el *Diccionario de la lengua española* (DLE), del que se han dado a conocer a los medios las novedades de la 23.ª edición, cuya versión impresa se publicó en 2014.

La presentación tuvo lugar el jueves 7 de noviembre en la Fundación Cajazol e intervinieron Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE), Paz Battaner (directora del DLE) y Raquel Montenegro (directora de la Academia Guatemalteca de la Lengua).

En total, se han producido **1100 modificaciones** en la última actualización del *Diccionario de la lengua española* y **se han añadido 229 artículos**, lo que ha supuesto la entrada al diccionario de voces como *antitaurino*, *arboricidio*, *beatlemanía*, *brunch*, *cumplemés*, *identitario*, *mensajear* o *panhispanismo* —voz muy acorde con el espíritu del congreso que se celebró en Sevilla— y de coloquialismos como *bordería*, *casoplón* o *zasca*.

Entre las novedades también se encuentran *agendar*, *aguantadero*, *amá*, *amish*, *amodorrante*, *annus horribilis*, *apá*, *bebop*, *besapié*, *brioche*, *candidatar*, *capillita*, *carajal*, *centrocampismo*, *enllavar*, *penthouse*, *router*, *rúter*, *textear* y *torá*.

En cuanto a las **adiciones de acepción (88 en total)**, llaman especialmente la atención la de *aplicar* como ‘presentar una solicitud oficial para algo’, marcada como propia de América, o la de *sieso*, que, aplicado a las personas, ahora se define también como ‘desagradable, antipático, desabrido’, con la marca de uso en España.

Por último, entre las **284 enmiendas de acepción** que se han producido, destaca el cambio en *homeopatía*, que ha pasado de ‘sistema curativo’ a ‘práctica’.

Esta ha sido la tercera actualización de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)* mientras se sigue trabajando en la 24.ª edición.

- [Artículo de la ASALE](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)

EL CONGRESO DE LA ASALE

Se presentó el *Glosario de términos gramaticales*



El jueves 7 de noviembre se presentó, en el marco del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), en Sevilla (España), el *Glosario de términos gramaticales (GTG)*, en un acto celebrado en el paraninfo de la Universidad de Sevilla. La presidenta de la AAL [Alicia María Zorrilla](#) participó de la presentación, junto a Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE; Ignacio Bosque, académico de la RAE y coordinador de la obra; y Juan Carlos Vergara, académico de la Academia Colombiana de la Lengua.

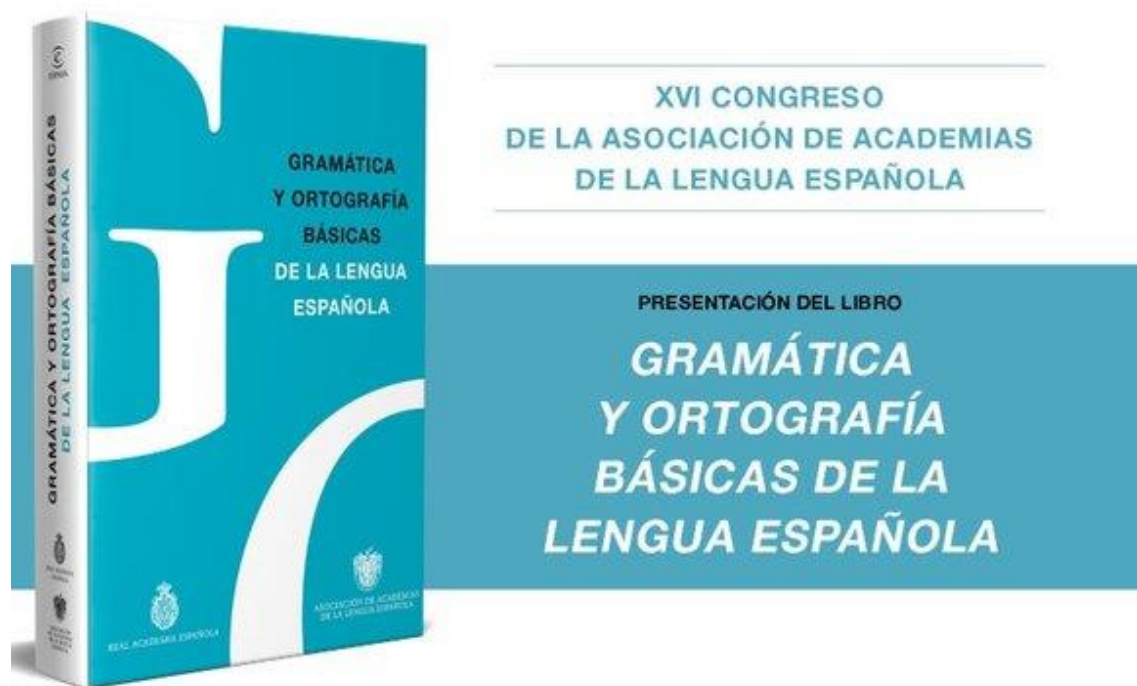
El *Glosario* es una obra didáctica que constituye una aportación de la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) a la tarea de mejorar la enseñanza del español en todo el mundo. «El objetivo de la enseñanza media es formar ciudadanos y formar personas. Es contribuir a que los estudiantes conozcan el mundo que los rodea y a que se conozcan también a sí mismos», afirmó Ignacio Bosque; y este glosario sin duda enseña.

La obra, destinada a profesores de secundaria, bachillerato y de español como lengua extranjera, y a alumnos de los primeros cursos universitarios, consta de 500 artículos de términos morfológicos y sintácticos, así como de unos 50 gráficos, entre tablas y esquemas. Habrá edición impresa y en formato digital (PDF, EPUB, etc.) y está en estudio una versión en línea que conectará directamente las informaciones que proporciona con otras obras académicas.

Fuente: [Página web de la ASALE](#).

EL CONGRESO DE LA ASALE

Se presentó la *Gramática y ortografía básicas de la lengua española*



La Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) presentaron en el marco del XVI Congreso de la ASALE, en Sevilla (España), la edición conjunta de la *Gramática y ortografía básicas de la lengua española*.

Salvador Gutiérrez Ordóñez (académico de la RAE), Adriana Valdés (Academia Chilena de la Lengua) y la periodista Marta Robles fueron los encargados de dar a conocer a los medios de comunicación esta publicación imprescindible, editada por Planeta.

Gutiérrez Ordóñez quiso destacar el «planteamiento didáctico» de esta obra, que es resultado de la selección concienzuda de material de dos obras distintas, la *Gramática* y la *Ortografía*. «**Las normas ortográficas hay que respetarlas**, de lo contrario constituyen faltas y para eso sirve esta obra, de manual. Las otras son orientativas: orientan los usos para evitar la dispersión. Como los extranjerismos», explicó el director del Departamento de «Español al día».

De igual manera, **Valdés** ha querido poner de relieve la importancia de esta publicación, ya que, según la académica chilena, «el saber es lo único que se puede compartir sin que se pierda nada». Para ella, «**el lenguaje es una forma de igualdad**: si el estudiante se expresa bien, esa persona tiene poder. Los que no lo tienen, los que se crían en contextos donde no se le dan herramientas lingüísticas, necesitan que sean las

escuelas las que se las faciliten». Esta obra, desde luego, contribuirá a favorecer esa igualdad que menciona Valdés.



Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE), la periodista Marta Robles y Adriana Valdés, de la Academia Chilena

La *Gramática y ortografía básicas de la lengua española* recoge la raíz etimológica, los sinónimos y antónimos, definiciones mucho más completas que el diccionario actual, referencias de uso para cada palabra y un mejor orden. «Aborda las normas gramaticales y ortográficas del español «simplificadas, resumidas y al alcance de todos», han destacado los editores.

El libro integra por primera vez en un mismo volumen la gramática y la ortografía básicas de la lengua española. Hasta ahora, se había publicado en 2011 y en 2012 dos obras separadas con las normas básicas de la gramática y la ortografía de la lengua española, y en este libro, con 548 páginas, se unen por primera vez ambas materias, explicó Gutiérrez Ordóñez.

Para facilitar su consulta, hay apartados sobre el género y el número, las categorías gramaticales del español (sustantivos, adjetivos, verbos, pronombres, nexos), el uso de mayúsculas o de los signos de puntuación, todo con un planteamiento didáctico que «ha costado mucho», recalcó el académico.

- [Artículo en la página de la ASALE](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de EFE](#)

EL CONGRESO DE LA ASALE

La RAE presentó el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial

Como parte de la sesión de clausura del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), la Real Academia Española (RAE),

respaldada por la ASALE, presentó su proyecto **Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA)**, que tiene por objeto la defensa, proyección y buen uso de la lengua española en el universo digital y, especialmente, en el ámbito de la inteligencia artificial y las tecnologías actuales.



Imagen: Infobae

En el acto, presidido por los reyes de España, el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, explicó las líneas principales del proyecto LEIA, liderado por la RAE, y recordó que son dos los grandes objetivos que se han fijado: por un lado, **velar por el buen uso de la lengua española en las máquinas** y, por el otro, aprovechar la inteligencia artificial para crear herramientas que fomenten el **uso correcto del español en los seres humanos**.

Muñoz Machado señaló, además, que el proyecto LEIA, impulsado inicialmente junto con **Telefónica**, contará también con la colaboración de otras importantes empresas tecnológicas: **Google, Amazon, Microsoft, Twitter y Facebook**. Estas empresas tuvieron la oportunidad de mostrar en un vídeo conjunto algunas de las herramientas que ya existen o que existirán muy pronto como producto de la interacción de la lengua y de los recursos que la RAE ofrece con la inteligencia artificial. Asimismo, los socios tecnológicos han hecho oficial su colaboración en el proyecto por medio de la **firma de un acuerdo en el que se comprometen a utilizar los materiales de la RAE como sus diccionarios, gramática u ortografía en el desarrollo de sus asistentes de voz, procesadores de texto, buscadores, chatbots, sistemas de mensajería instantánea, redes sociales y cualquier otro recurso**, así como a seguir los criterios sobre buen uso del español aprobados por la RAE. También se han comprometido a facilitar que el español esté disponible como lengua de uso de sus productos y servicios, con el fin de que los ciudadanos puedan disfrutar, en esta lengua, de los beneficios que ofrezca, ahora y en el futuro, la inteligencia artificial.

Por otra parte, se anunció que la RAE desarrollará, de acuerdo con las empresas firmantes de la declaración, **un certificado de buen uso del español**, que expedirá a petición de las empresas adheridas al programa LEIA, al que pueden sumarse otras compañías tecnológicas que así lo deseen.

[Más información sobre la presentación del proyecto, en la página de la ASALE.](#)



- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de El País](#)
- [La Nación](#): “La RAE quiere entrenar a las máquinas para que hablen un correcto castellano”
- [EFE](#): “La lengua española busca «un sitio» en las máquinas”
- [iProfesional](#): “Siri y Alexa hablarán en español con más corrección gracias a la RAE”



EL CONGRESO DE LA ASALE

Se entregaron los premios de la ASALE



Diccionarios académicos

El miércoles 6 de noviembre tuvo lugar en el teatro de la Fundación Cajasol la entrega de los premios RAE, Borau-RAE y ASALE, dentro del marco del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), en Sevilla (España).

Los premios ASALE en su edición especial del XVI Congreso fueron en reconocimiento a los ganadores del concurso escolar **«¿Qué es un diccionario para ti? Elige una palabra»**, certamen de fomento de la lectura y la escritura organizado por la ASALE y la Fundación José Manuel Lara.

Más de 500 trabajos pertenecientes a 59 centros de Educación Secundaria Obligatoria (ESO) de España se presentaron a la primera edición de este concurso, superando las expectativas previstas por la organización, tanto en el número de alumnos como de centros inscritos, ya que tan solo se ha contado con 30 días de plazo para poder participar.

Un jurado seleccionó las cuatro mejores redacciones, que han destacado por su originalidad, a la hora de elegir y escribir sobre una palabra del *Diccionario de la lengua española*. Los ganadores tuvieron como premio un lote de libros para los alumnos y sus profesores, incluidas las últimas publicaciones de la Real Academia Española (RAE) sobre gramática y ortografía, así como títulos juveniles.

[Los jóvenes premiados y un extracto de los relatos ganadores, en la página de la ASALE.](#)

EL CONGRESO DE LA ASALE

Francisco Javier Pérez, reelegido como secretario general de la ASALE

El pleno de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) reeligió por unanimidad como secretario general de la asociación al profesor y lingüista

venezolano Francisco Javier Pérez en la sesión plenaria celebrada el jueves 7 de noviembre en la Fundación Cajasol dentro del marco del XVI Congreso de la ASALE, en Sevilla (España).



Francisco Javier Pérez, secretario general de la RAE, durante el XVI Congreso de la ASALE

La elección se efectuó después de que Francisco Javier Pérez, quien sucedió como secretario a Humberto López Morales en 2015, presentara un informe sobre las actividades de la Comisión Permanente durante el período 2016-2019.

Tras su reelección, Francisco Javier Pérez ha agradecido «este apoyo que me dan nuevamente las academias para un nuevo periodo como secretario general porque me va a permitir continuar en los proyectos que tenemos en curso y sobre todo lo que es fundamental en la Asociación que es la cohesión y la fraternidad de las academias que es un elemento clave para que la ASALE cumpla con sus objetivos panhispánicos y esta hermandad de la lengua que estamos fomentando».

Fuente: [Página web de la ASALE](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS

Javier Roberto González, nuevo académico de número de la AAL

El jueves 24 de octubre, la Academia Argentina de Letras eligió como académico de número al escritor, profesor y especialista en filología hispánica Dr. Javier Roberto González.

Fue designado por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar el [sillón “Vicente Fidel López”](#), en el que lo precedieron Carlos Ibarguren, Atilio Dell’Oro Maini, Jorge Vocos Lescano y José María Castiñeira de Dios.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, haga clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte

automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.



Javier Roberto González

Nació en Buenos Aires el 29 de noviembre de 1964. Es especialista en filología hispánica medieval y áurea, en historia de la lengua española y en literatura comparada.

Es Profesor (1988), Licenciado (1992) y Doctor en Letras (1995) por la Universidad Católica Argentina. En 1988 egresó con Medalla de Oro al mejor promedio de esa promoción de la carrera de Letras. Por ese motivo, ese mismo año obtuvo el **Premio “Academia Argentina de Letras” al mejor egresado de Letras por su universidad.**

Fue becario de Iniciación, de Perfeccionamiento y Posdoctoral (1990-1997) del CONICET y es miembro de la carrera del Investigador Científico del mismo organismo desde 1997, en la categoría Investigador Independiente (desde 2011).

Es Profesor Titular Ordinario de las asignaturas Literatura Española Medieval e Historia de la Lengua Española en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Católica Argentina (UCA), y Director de la de la revista *Letras* de la mencionada Facultad.

En la Facultad de Filosofía y Letras de la UCA fue Decano (2012-2018), Director del Departamento de Letras (2006-2018), Director del Doctorado en Letras (2011-2012) y Director del Centro de Estudios de Literatura Comparada “María Teresa Maiorana” (2006-2012).

Se ha desempeñado, asimismo, como docente en la Universidad Nacional de Buenos Aires y en la Universidad de Morón (Argentina), y como profesor invitado en las Universidades Nacionales de Cuyo, del Nordeste y de la Patagonia (Argentina), en la Universidad Católica “Sedes Sapientiae” de Lima (Perú), en la Universidad Nacional de Bogotá (Colombia), en la Universidad de Zaragoza (España), en la Universidad Gabriela Mistral (Santiago de Chile), en la Universidade de Brasília (Brasil), en el Istituto Universitario Sophia (Firenze, Italia), en la Università Vita-Salute San Raffaele (Milano, Italia) y en la Université Paris III Sorbonne Nouvelle (Francia).

Es autor de un centenar de trabajos de investigación publicados en volúmenes y revistas académicas de Europa, América y Asia, mayormente encuadrados en el área de la filología hispánica medieval y del siglo XVI. Ha publicado, entre otros, los libros *Patagonia-patagones: orígenes novelescos del nombre* (Rawson, Argentina, 1999), *Cirongilio de Tracia de Bernardo de Vargas. Guía de lectura* (Alcalá de Henares, 2000), la edición de este mismo libro de caballerías (Alcalá de Henares, 2004), *Plegaria y profecía. Formas del discurso religioso en Gonzalo de Berceo* (Buenos Aires, 2008) y *Don Quijote y Martín Fierro: muerte y transfiguración del heroísmo* (Alcalá de Henares, España, 2016).

Como dramaturgo, ha publicado *Dido y Eneas* (1995), obra estrenada en el Teatro Nacional Cervantes ese mismo año, *Medea* (Teatro Colonial, 1989) y *La declaración de Electra* (Teatro Argentores, 1997). Esta última obra fue asimismo distinguida en 1994 con el Premio Nacional de Teatro otorgado por la Sociedad General de Autores de la República Argentina. En 2001 su novela *Blanco y nítido marfil* resultó finalista, entre casi cuatrocientas obras presentadas, del Premio Alfaguara-La Resistencia de México.

- [Ver currículum breve](#), con el detalle de sus publicaciones
- [Ver currículum completo](#)

Inés Aráoz y Juan Carlos Moisés,
ganadores del Premio Literario Academia Argentina de Letras 2019



El *Premio Literario de la Academia Argentina de Letras* correspondió este año al “**género Poesía (2016-2018)**”. El reconocimiento fue otorgado a los escritores Inés Aráoz, de Tucumán, por su libro *Al final del muelle*, y Juan Carlos Moisés, de Chubut con residencia en Salta, por su libro *Conversación con el pez (Antología)*. Los

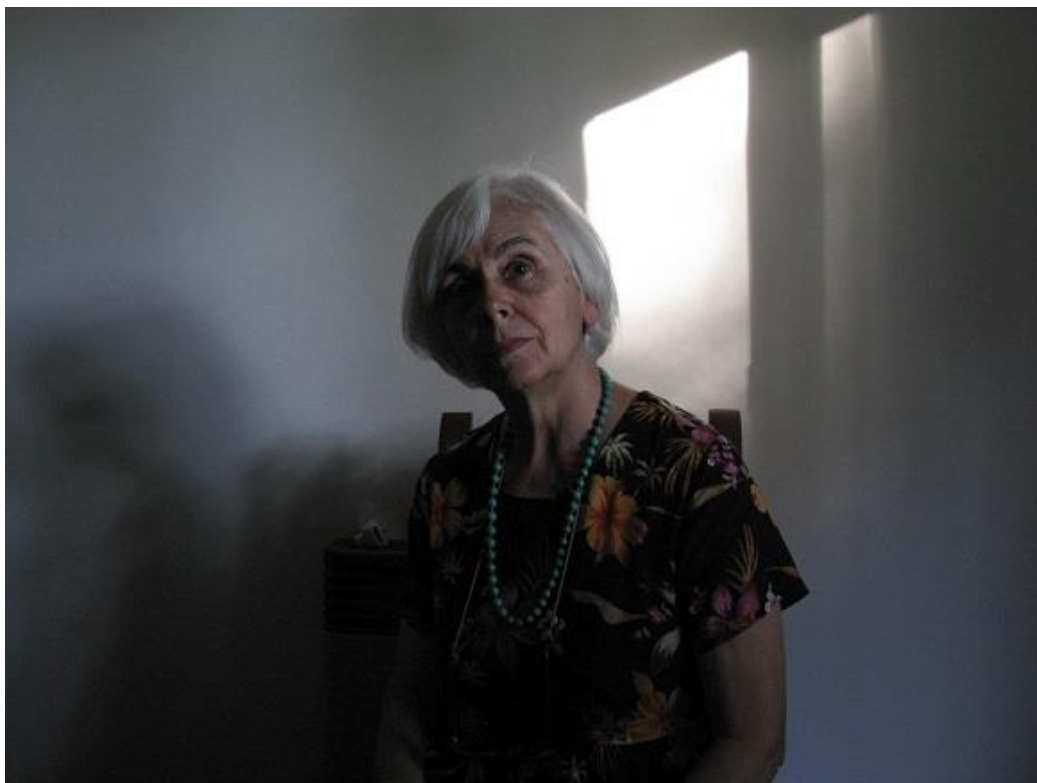
galardonados recibirán los diplomas y las medallas en un acto público el año que viene durante la próxima edición de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, en fecha a confirmar.

El Premio Literario —instituido como galardón honorífico al autor y la obra elegidos por el Cuerpo— **tuvo una Comisión** asesora en su edición correspondiente al género *Poesía (2016-2018)*, que estuvo **integrada por los académicos** [Rafael Felipe Oteríño](#), [Santiago Sylvester](#) y [Santiago Kovadloff](#). La Comisión fue la que propuso a Inés Aráoz y a Juan Carlos Moisés, por sus obras *Al final del muelle* y *Conversación con el pez* y sus trayectorias literarias, como candidatos. En la sesión ordinaria del 10 de octubre, el Cuerpo académico, tras analizar el informe, votó a los autores como ganadores del galardón honorífico trienal.

Los anteriores ganadores del premio de Poesía fueron Olga Orozco (trienio 1992-1994), Amelia Biagioni (1995-1997), Rodolfo Godino (1998-2000), Horacio Preler (2001-2003), Paula Vinderman (2004-2006), Héctor Miguel Ángeli (2007-2009) y Leopoldo “Teuco” Castilla (2013-2015). El del período 2010-2012 se declaró vacante. [Ver el historial de todos los escritores y libros galardonados en Poesía, Narrativa y Ensayo desde 1995 hasta la actualidad.](#)

- [Artículo de La Gaceta](#), sobre el premio a Inés Aráoz

Sobre Inés Aráoz



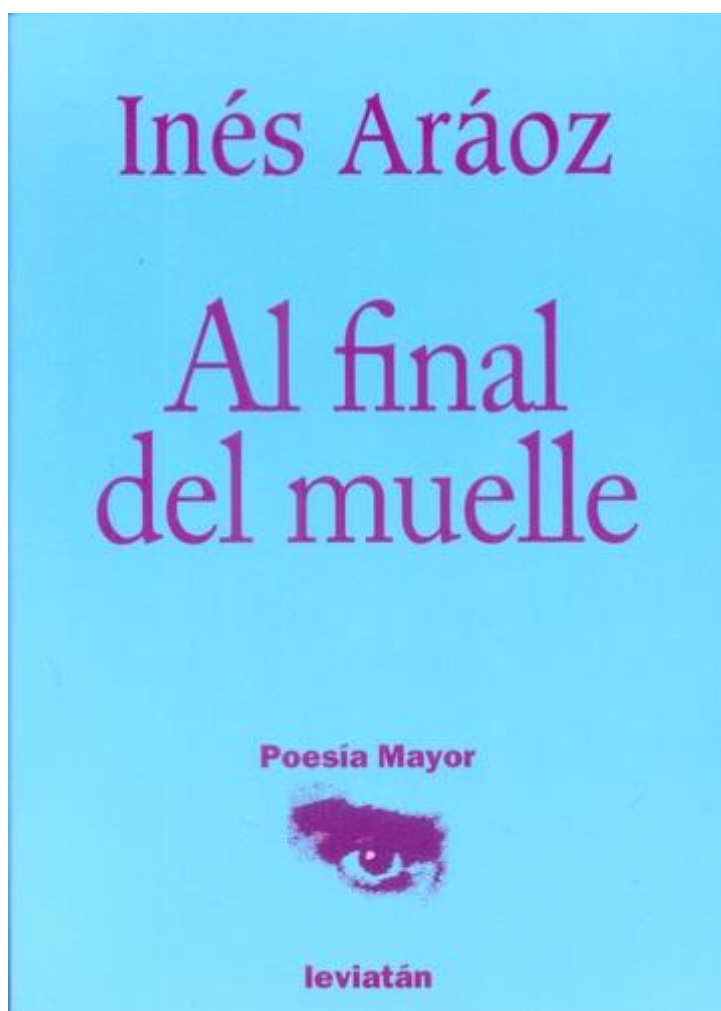
Inés Aráoz es una poeta nacida en San Miguel de Tucumán el 9 de enero de 1945.

Realizó estudios de Música, Lengua y Literatura Inglesa, en la Universidad Nacional de Tucumán, y de Luthería, en la Escuela de Luthería de la Facultad de Artes de la misma universidad. También cuenta con estudios de lengua rusa.

Ha recibido los siguientes reconocimientos por publicaciones anteriores a *Al final del muelle*: la Mención y Recomendación de publicación del jurado del Premio Bienal de Poesía “Ricardo Jaimes Freyre” (integrado por los poetas Olga Orozco, Raúl Gustavo Aguirre y Roberto Juarroz), por su libro *Ciudades*, de 1981; la mención especial en el Premio Nacional de Poesía (producción 1984-1987, con un jurado integrado por Elizabeth Azcona Cranwell, María Elena Walsh, Jorge Calvetti y Santiago Kovadloff), por su libro *Los Intersticiales*, de 1986; y el tercer premio en el Concurso Dodero de la Fundación Argentina para la Poesía, por su libro *Ría*, de 1998.

También publicó *La Ecuación y la Gracia* (1971), *Mikrokosmos* (1985), *Inés Aráoz-Poemas* (1987), *Viaje de Invierno* (1990), *Las Historias de Ría* (1993), *Balada para Román Schechaj* (1997), *La Comunidad (Cuadernos de navegación)* (2006), *Echazón y otros poemas* (2008), *Pero la piedra es piedra* (2009), *Agüita* (2010), *Notas, bocetos y fotogramas* (2011), *Rojo torrente de fresas* (2012), *Barcos y catedrales* (2012), *Haré del silencio mi corona* (2013), *Todo estaba diseñado para que el caballo rozase apenas la montaña con su cola* (2018) y *Otras lenguas* (2019).

El libro



Al final del muelle (Poesía Mayor) fue publicado en 2016 por la Editorial Leviatán.

“¿Acaso no es secreto el amor? Te diré que desde hace muchos años, solamente escribo en cuadernos Gloria de hojas lisas, sin renglones. Dos por año,

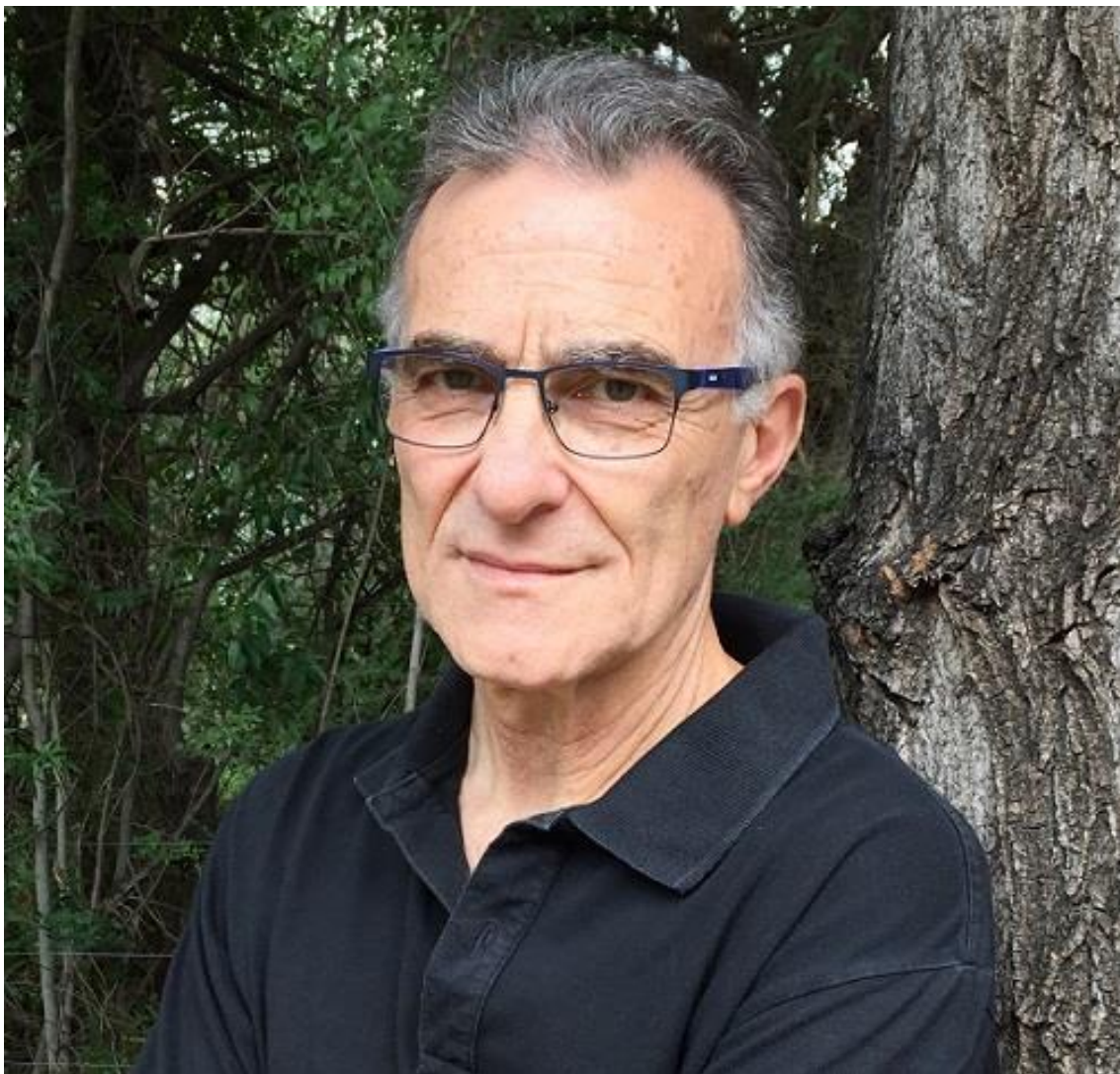
marcados mes y año, con felpa negra en un redondel. Quiero decir con ello que no es la página en blanco lo que cuesta llenar, y si no quiero renglones es para aliviar a mis ojos de un impedimento más y aligerarles el paso por la entramada jungla de los días y la memoria y todo lo celeste, lo más vivo, que se inscribe, una página que hay que ayudar a blanquear...”.

“Alegría”,

poema que integra *Al final del muelle*

Un segundo, un segundo sólo, apenas un
parpadeo mi tiempo, lo es y doy fe, abismal
sonrisa donde baten sus alas y no dejan de
batirlas los siglos de los siglos, abisal gerundio
de los sueños cuando el ojo ve el cumplimiento
de lo ya cumplido, basta un sí para verlo todo
-es uno el corazón y el tiempo- pero decirlo,
si acaso pudiera yo decirlo, y porque en la
voz estoy, diré esto: caballadas son de puro
hielo, misteriosos y celestes casi sus reflejos en
antárticas heladas superficies, espíritus quizás de
olvidados reinos, proyectados cuerpos del todo
inocentes en recónditos espacios a lo mejor sin
sol, a lo mejor sin noche, navegando, navegando,
tordillos vientos desbastando lo pulido

Sobre Juan Carlos Moisés



Juan Carlos Moisés es un poeta, narrador y dramaturgo nacido en Sarmiento (Chubut) el 4 de agosto de 1954. Actualmente reside en Salta.

Ha recibido los siguientes reconocimientos por publicaciones anteriores a su *Antología*: el Primer Premio de la Subsecretaría Cultura de Neuquén en 1999, por su libro *Palabras en juego*, de 2006; el Primer Premio del Fondo Nacional de las Artes en 2005, por su libro *Museo de varias artes*, de 2006; y el Premio Poesía Destacado de la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (ALIJA) en 2018, por su libro *Conversación con el pez* (Antología), de 2017.

Sus otros libros de poesía son: *Poemas encontrados en un huevo* (1977), *Ese otro buen poema* (1983), *Querido Mundo* (1988), *Animal Teórico* (2004), *Esta Boca es nuestra* (2009) y *El jugador de fútbol* (2015). También publicó un ensayo sobre poesía, *Una lucha desigual con las palabras* (2016), y los siguientes libros de cuentos: *La velocidad de la infancia* (2010, 2018) y *Baile del artista rengo* (2012).

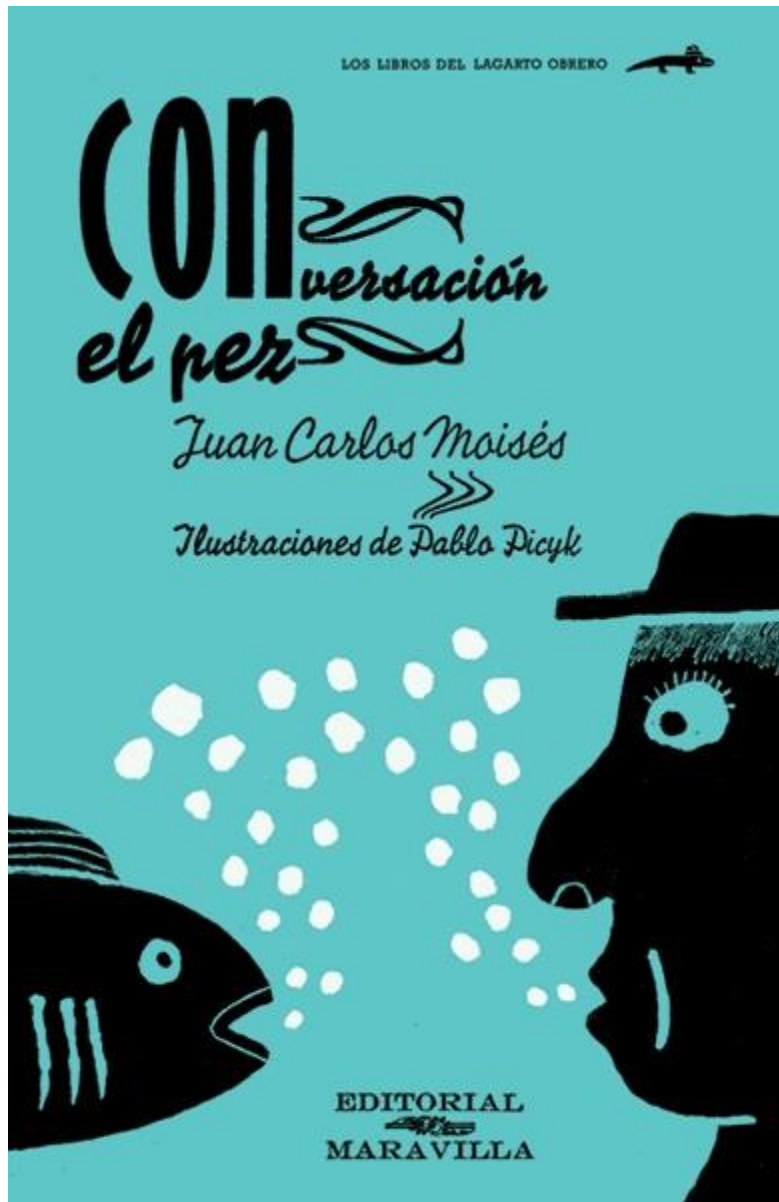
Es autor de varias obras de teatro, entre ellas: *Desesperando* (2008) y *Pintura viva*, *El tragaluz* y *La oscuridad* (2013).

Es director del grupo de teatro “Los comedidos mediante”, fundado en 1990 y con el que representó a la provincia del Chubut en innumerables ocasiones por el país. Con este grupo presentó sus obras: *La casa vieja*, *Pintura viva*, *Muñecos un cuento de locos*, *El tragaluz* y *Desesperando*. Estas tres últimas obtuvieron el Primer Premio Provincial y representaron a Chubut en las Fiestas Nacionales de Teatro de Mendoza

(1993), Tucumán (1994) y Catamarca (1997). *El tragaluz* fue premiada en la Fiesta de Tucumán y participó en una selección final en el Teatro Nacional Cervantes. Como dramaturgo, su obra *Bolitas negras* obtuvo el Premio Teatro en Patagonia 2012, Premios Teatro del Mundo, Universidad de Buenos Aires y Centro Cultural Rojas.

En 2006 el Municipio de Sarmiento (Chubut) lo declara "Poeta ilustre de la ciudad".

El libro



Conversación con el pez (Antología) fue publicado en 2017 por la Editorial Maravilla. Con ilustraciones de Pablo Picyk.

- [Leer algunos de los poemas, en la página web de Pablo Picyk](#)

**“De negro a blanco”,
poema que integra *Conversación con el pez***

Si el mundo es negro
la mente puede ser blanca.
Si la mente es blanca
el mundo puede serlo también.
Si lo negro piensa lo blanco
o lo blanco piensa lo negro
¿el resultado se invierte o se equilibra?

En estos pensamientos lógicos estaba
cuando me puse a oír el viento de la noche.
Después el viento dejó de soplar
y pude oír el silencio de la noche.
Cuando quise recordar el sonido del viento
sólo pude oírlo separado de la noche.
¿Dónde se había metido el viento?

Ahora estaba en mí y no en la noche,
soplando mis palabras, empujando
mi voz, de negro a blanco, y viceversa.

Pablo De Santis fue elegido por la AAL para integrar el Jurado del Premio Cervantes



La Academia Argentina de Letras fue convocada este año por el Gobierno de España a participar de forma destacada de la elección del ganador del prestigioso Premio Cervantes, con la propuesta de uno de sus miembros como integrante del

Jurado. En la sesión del 24 de octubre, el Cuerpo académico de la AAL eligió a [Pablo De Santis](#) en representación de nuestra Institución. El ganador del premio fue el catalán Joan Margarit ([ver noticia](#)).

El escritor y miembro de número de la AAL integró, así, el Jurado que decidió el ganador de la edición 2019 del **más importante reconocimiento literario de habla hispana**: el Premio de Literatura en Lengua Castellana “Miguel de Cervantes”, concedido anualmente por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España a propuesta de las academias de la lengua española y los ganadores en pasadas ediciones, y destinado a reconocer la labor creadora de escritores en lengua española cuya obra, en su conjunto, haya contribuido a enriquecer de forma notable el patrimonio cultural y el legado literario hispánico.

Los argentinos que recibieron el considerado “Nobel de las letras hispanas”, instituido en 1976, fueron Jorge Luis Borges (1979), Ernesto Sábato (1984), Adolfo Bioy Casares (1990) y Juan Gelman (2007).

De Santis estuvo acompañado por los siguientes miembros del Jurado:

Vocales:

- El escritor galardonado en la edición de 2017: Don Sergio Ramírez Mercado.
- La escritora galardonada en la edición de 2018: Doña Ida Vitale Povigna.
- A propuesta de la persona titular de la Dirección de la Real Academia Española: Doña María Paz Battaner Arias.
- A propuesta de la Presidencia de la Academia Argentina de Letras: Don Pablo de Santis.
- A propuesta de la Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas (CRUE): Doña María Luisa Sotelo Vázquez.
- A propuesta de la Unión de Universidades de América Latina (UDUAL): Don Bernal Herrera Montero.
- A propuesta de la persona titular de la Dirección del Instituto Cervantes: Doña Raquel Caleyá Caña.
- A propuesta de la Dirección General del Libro y Fomento de la Lectura: Don Eduardo Lago Martínez.
- A propuesta de la Presidencia de la Federación de Asociaciones de Periodistas de España (FAPE): Don Arsenio Escolar Ramos.
- A propuesta de la Presidencia de la Federación Latinoamericana de Periodistas (FELAP): Doña Leticia Amato.
- A propuesta de la Asociación Internacional de Hispanistas: Doña Susan Byrne.

Secretaría:

- Don Carlos Alberdi Alonso, Director del Gabinete del Ministro de Cultura y Deporte, que actuará con voz pero sin voto.

Secretaría de actas:

- Doña Begoña Cerro Prada, Subdirectora General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, que actuará con voz pero sin voto.
- [Artículo en la página Derecho](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos

COMUNICACIONES

«Ricardo Palma y sus *Tradiciones*: malicia y donaire picarescos», por Alicia María Zorrilla

En la sesión ordinaria del jueves 24 de octubre, la presidenta de la AAL [Alicia María Zorrilla](#) leyó su comunicación titulada «Ricardo Palma y sus *Tradiciones*: malicia y donaire picarescos», en homenaje al escritor peruano nacido el 7 de febrero de 1833 y fallecido el 6 de octubre de 1919, a 100 años de su fallecimiento.

Las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria son divulgadas, a partir de este año, en forma completa en el *Boletín Informativo Digital de la AAL*.

El artículo de Alicia María Zorrilla se publica a continuación, y también será difundido en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2019.



«Hoy recordamos el centenario de la muerte del escritor peruano Ricardo Palma (1833-1919). Habría que empezar con un “érase que se era, y el mal que se vaya y el bien se nos venga...” para presentar a un ingenioso hidalgo que prefiere llamarse Ricardo, aunque su primer nombre es Manuel; o bien, con un “Principio principiando; / principiar quiero, / por ver si principiando / principiar puedo” para tener ya entre nosotros vivo el espíritu erudito, burlón y travieso de don Ricardo Palma.

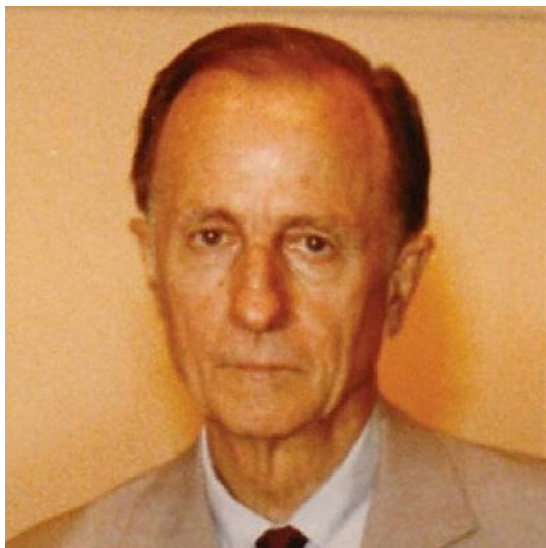
Perseverante en la idea y en la obra, don Ricardo Palma es prócer, literato y, sobre todo, hombre en el más alto sentido de la palabra. Y, como prócer, literato y hombre, renace hoy y seguirá renaciendo en sus *Tradiciones*, que, según sus amigos, esconde en cada pelo de su abundante bigote. Coincidimos con Azorín en que, para penetrar la escritura de un autor, hay que analizar minuciosamente su personalidad literaria, es decir, su obra, que es, en Palma, el espejo de su vida y de la de su pueblo. En ese espejo, se miran la ironía, la sonrisa, la decepción, el dolor, las emotivas referencias al mundo americano, la crítica que hiere para curar, la compasión, el amor discreto, puro, y el otro que, por no gozar del beneplácito de la gente seria, suena a campanillas y no, precisamente, de plata. “Yo cuento y no comento”, dice con humilde ironía, pero comenta, y ¡cómo!, mientras la risa le “retoza en el cuerpo” [...].»

[Seguir leyendo la comunicación de Alicia María Zorrilla.](#)

SEMBLANZAS

“El centenario de Martín Alberto Noel (1919-2001)”, por Jorge Cruz

El fallecido escritor, periodista y miembro de la AAL Martín Alberto Noel es recordado por el académico de número [Jorge Cruz](#), en un texto que forma parte de una serie de semblanzas que se difundirán en nuestro *Boletín Informativo Digital* de forma irregular. Serán semblanzas recordatorias de académicos de quienes en el año se cumple un aniversario especial de nacimiento o de muerte.



Efemérides académicas

El centenario de Martín Alberto Noel (1919-2001)

El 23 de mayo de 1991, la Academia Argentina de Letras eligió miembro de número a Martín Alberto Noel para ocupar el sillón “Esteban Echeverría”. En su recepción pública, el 12 de noviembre de 1992, el beneficiario, a continuación de la bienvenida del académico Delfín Leocadio Garasa, revalidó su ingreso con un discurso que versó sobre “El regionalismo de Martiniano Leguizamón”. La Academia reconocía así la trayectoria intelectual de Noel: su obra de narrador, de investigador de temas literarios y su labor docente como profesor de Literatura Iberoamericana en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, donde se había doctorado, luego de completar sus estudios en Buenos Aires, su ciudad natal, y en París. Era bisnieto del vasco fundador de la empresa familiar y nieto del que la bautizó con el apellido Noel, muy popular por la elaboración de dulces y chocolates; hijo de un político radical alvearista, ex intendente porteño y ex presidente de la Cámara de Diputados, Carlos Martín; y sobrino del prestigioso arquitecto e historiador del arte de la América Hispana, Martín Noel.

Entre los trabajos del ex académico, dedicados sobre todo a las letras argentinas e hispanoamericanas, figuran *Raíces hispánicas de Rubén Darío*, *Paul Groussac*, *Novelistas post-románticos* y *El tema de la revolución en la literatura hispanoamericana*. Fue colaborador de *Clarín*, del *Boletín* de la Academia y del Suplemento Literario de *La Nación*, en cuya sección bibliográfica analizó, en especial, libros referentes a la política nacional, preocupación heredada de sus mayores. Este apasionado interés se manifiesta en su primera novela, *La andanza porteña de Simón Badajo*, de 1947, obra de atrayente lectura a pesar de su lenguaje excesivamente

acicalado, acertada visión satírica de la vida diaria de un ciudadano de a pie, un periodista que vaga por diversos sectores en los que se revelan singularidades nada respetables de nuestra convivencia social.

En 1954, su novela *La balsa* obtuvo el Premio Peuser; en 1960, *La chilena* fue señalada con dos distinciones: el Premio Benito Lynch y el Primer Premio municipal. Publicó también *Oveja Negra* (1967), *Los domingos* (1974), *Casi amante* (1988), *Los "ex"* (1990) y *Sí, juro. Agustín P. Justo y su tiempo* (1996), "narrativa histórica" que provocó polémicas. En 1951 había publicado *Tranvía 77*, "comedia porteña en una ida, una parada y un regreso".

Martín Alberto Noel había nacido el 28 de marzo de 1919. Se unió en matrimonio a una bella salteña, Ana María Cornejo, quien falleció, joven aún, en Punta del Este, el 12 de enero de 2001. Días después, el 19 de febrero, agobiado por la ausencia, Martín se quitó la vida arrojándose de la azotea del edificio que habitaba. Así, dramático y romántico, fue el final de este hombre cordial, distinguido, de actitud distraída, que con su talento y su don de gentes, mereció el respeto y la estima de cuantos lo trataron.

Jorge Cruz

La Academia en los medios

La presidenta de la AAL habló sobre el lenguaje inclusivo en *El Territorio*



Foto: Natalia Guerrero / *El Territorio*

La doctora [Alicia María Zorrilla](#) fue consultada sobre el asunto del lenguaje inclusivo para el artículo "Palabras habitantes", publicado en el diario *El Territorio*. Consideró que deben recorrerse dos caminos: el lingüístico y el sociopolítico: "Como estudiosa de la lengua española digo que una lengua o un cuerpo lingüístico no puede inventarse o reinventarse de la noche a la mañana, no podemos reemplazar las letras 'a' y 'o' que diferencian el género con '@', '#', 'x' o 'e' porque tenemos la voluntad de

hacerlo o en contra del androcentrismo o de reflejar con ello una realidad sociopolítica. Esa sustitución, desde mi punto de vista, y lo dice la lengua, es ajena a la morfología del español e innecesaria”.

Es innecesario “pues el masculino genérico o el masculino gramatical ya es inclusivo, no hay nada más inclusivo que el español. Fíjese si decimos: ‘Los hombres no son inmortales’, esa palabra se refiere a todos los humanos, mujeres y varones, porque si solo se refiriera a los varones, cabría la posibilidad de que las mujeres sí lo fuéramos y viviéramos eternamente; eso es un absurdo”.

Con ese argumento, responde a quienes utilizan el lenguaje inclusivo como fórmula para visibilizar la diversidad de géneros. “Yo le tengo que responder como lingüista. La morfología me da fundamento para esto. El masculino genérico es suficiente. Yo no puedo dar otra respuesta. Creo que el llamado lenguaje inclusivo es la respuesta de una posición sociopolítica que —fuera del sistema gramatical— desea visibilizar a los distintos sexos. Pero yo dejo a un lado eso. Todo es respetable, pero creo que no es posible”.

Porque —se extiende— “si uno empieza a analizar, por ejemplo, ‘chicos’ lo dicen ‘chiques’, pero entonces estoy alterando la grafía de la palabra. Chicos es con ‘c’, pero si escribo ‘chiques’ se incluye el dígrafo ‘qu’ y queda ‘chiques’, entonces estoy alterando no solo la morfología sino también la grafía de nuestro español”.

Y refuta, por último, el postulado de que con el uso en el tiempo, el lenguaje inclusivo se volverá formal. “No, tampoco. Primero que un cambio en lingüística puede durar más de un siglo, pero un cambio dentro del sistema gramatical... esto está fuera del sistema gramatical, entonces ni que pasen los siglos, porque no lo podemos fundamentar desde el punto de vista lingüístico. Desde el punto de vista sociopolítico se fundamenta como sabemos. Son dos caminos”.

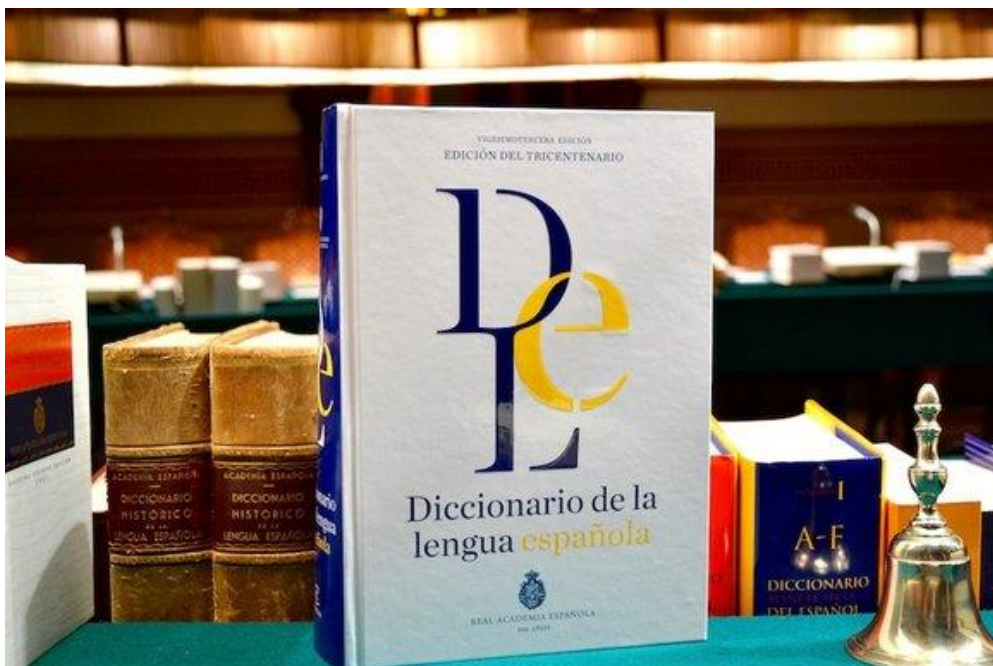
[Leer la nota completa de *El Territorio*](#), con los aportes de los otros consultados: el docente Víctor Ríos, investigador en lenguaje inclusivo y diversidad de género; la decana de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones, Gisela Spasiuk; y Karina Galperín, profesora del Departamento de Estudios Históricos y Sociales de la Universidad Torcuato Di Tella de Buenos Aires.

Artículos anteriores publicados en el Boletín Informativo Digital de la AAL

- [Columna del DILyF: “La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo”](#) (Boletín N.º 88, Abril 2018)
- [Sobre el lenguaje inclusivo. Una nota del expresidente de la Academia Argentina de Letras](#) (Boletín N.º 94, Octubre 2018)

Lexicógrafa de la AAL, consultada sobre la incorporación de términos al Diccionario

Desde la Asociación Médica Homeopática Argentina cuestionaron a la Real Academia Española (RAE) por la nueva definición de *homeopatía*, luego de que se modificara en la actualización de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española*: se dejó de considerarla como un “sistema curativo” para definirla como una “práctica”. En este contexto, Josefina Raffo, lexicógrafa del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras \(AAL\)](#) y colaboradora en la elaboración del *Diccionario* que publican la RAE y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la AAL integra—, fue consultada por la agencia *Télam*.



“La incorporación de nuevos términos, el agregado de acepciones o modificaciones al *Diccionario de la lengua española (DLE)* es un procedimiento consulto que se resuelve en el cuerpo de académicos y que es evaluado por todas las Academias en las distintas variantes del español, ya que se trata de un diccionario panhispánico”, explicó Josefina Raffo.

Cómo prueba de esta modalidad, Raffo señaló que la propia AAL presenta asiduamente listas con sugerencias de nuevos términos o modificaciones, que a veces lleva tiempo hasta que finalmente se incorporan, como es el caso del término *identitario*, incorporado también hoy al *DLE*, y que la Academia argentina —entre otras— viene proponiéndolo desde hace varios años “ya que es un término que veníamos observando”, indicó.

Con respecto a la nueva acepción del término *homeopatía*, Raffo consideró que la definición como “práctica de la salud” es más propia y precisa y que “no necesariamente conlleve una connotación desvalorativa sino que probablemente responda a sistematizar las definiciones de salud”.

[Leer más en el artículo de La Voz.](#)

Varios asuntos del idioma, según el director del Departamento de Investigaciones

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, continuó con sus columnas lingüísticas en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos. Sus últimas intervenciones fueron sobre el origen común de las palabras *presidente* y *presidiario*; sobre el adjetivo “primer” o “tercer” ante sustantivo femenino singular; y sobre la ortografía en internet.

Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos

Santiago Kalinowski sigue participando en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos 89.9, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones han sido tres, y se pueden escuchar a continuación:



- Sobre el origen común de las palabras *presidente* y *presidiario*, su evolución lingüística y, con las vueltas de la vida, sus ecos incómodos.

Dos palabras son cognados cuando tienen el mismo origen etimológico. En algunos casos, esas dos palabras que comparten origen separan tanto sus significados a lo largo de los siglos que los hablantes perdemos el rastro de ese origen común. Algo así pasa con este par, cuyos ecos suenan hoy a algo muy diferente.

- Sobre lo que está pasando con “primer puerta” o “tercer ronda”, o sea, “primer” o “tercer” ante sustantivo femenino singular. ¿Es un uso asentado o todavía le falta mucho?

¿Qué se puede decir fehacientemente acerca de esta contracción novedosa del adjetivo “primer” o “tercer” ante sustantivo femenino singular? Como ya conocen quienes siguen la columna, más que correcto/incorrecto me interesa más pensarlo en términos de usual/no usual. Hay que saber, sin embargo, que algo que es minoritario, como en este caso, que además introduce una “falta de concordancia”, tiende a ser percibido como erróneo.

- Sobre lo que están haciendo los hablantes con la ortografía en internet: la de los chats, los tuits, etc.

La escritura informal, íntima, siempre estuvo alejada de lo público. Con internet, de pronto, existe un enorme caudal, muy visible, de ese tipo de escritura, a la par de las otras que siempre circularon. ¿Qué está pasando con ese uso masivo de un registro nuevo por escrito? Los hablantes hacen lo que siempre hacen: lo codifican.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Nuevo legado en la Biblioteca de la AAL:

Donación Juan José de Urquiza y Ethel Susana Díaz

La [Biblioteca “Jorge Luis Borges”](#) de la Academia Argentina de Letras informa que finalizó con la catalogación y clasificación de la donación del escritor Juan José de Urquiza (1911-1988) y su esposa Ethel Susana Díaz. El legado está formado por **406 títulos**.

Entre otras temáticas, se destacan un conjunto de obras sobre la producción teatral de la Argentina en las dos primeras décadas del siglo XX. Por otra parte, la donación posee un valor particular para la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras, ya que muchos de los libros recibidos no solo pertenecieron a Enrique García

Velloso, una de las donaciones fundantes de nuestra biblioteca, sino que, además, incluye varios manuscritos originales de este autor.



El detalle de la donación ya se encuentra a disposición del público lector en un [archivo pdf](#) y en el [catálogo en línea de la Biblioteca](#).

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

¿Quién sos?, de Santiago Kovadloff y Lucas Sedler

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.



OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO SANTIAGO KOVADLOFF, publicada por Ediciones Tetraedro, de la Editorial Kier.

Disco-libro de música y poesía. Reúne once poemas escritos y leídos por el filósofo, escritor y académico de número de la AAL Santiago Kovadloff musicalizados en clave de blues y jazz por el guitarrista Lucas Sedler, quien integró el grupo Memphis La Blusera. Con ilustraciones de Juan Sáenz Valiente

“¿Quién sos? es un espectáculo de música; color y poesía reunidos en una experiencia literaria multimedia

El libro está editado en formato cartoné y contiene ilustraciones del talentoso artista Juan Sáenz Valiente. Pero además se trata de un producto multimedia que contiene un código de acceso a un sitio web especialmente diseñado; en el que el lector encontrará a los propios autores con su poesía y su música; reproduciendo el contenido completo de la obra. Para completar, *¿Quién sos?* también viene acompañado de un CD; de modo que no solo se puede acceder al contenido a través de dispositivos electrónicos portátiles sino también de equipos de sonido con dispositivo para discos”.

Sigue la línea del primer proyecto de Kovadloff y Sedler, *Canciones con Pessoa* (2013).



Santiago Kovadloff y Lucas Sedler
Foto: Emmanuel Fernandez (*Clarín*)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [Editorial Kier](#).

Artículos de prensa

- [Clarín](#): “Santiago Kovadloff y Lucas Sedler: el refinado arte de combinar la filosofía, la poesía y el blues”, con entrevista a los autores
- [La Nación](#): “¿Quién sos? El álbum de Kovadloff + Sedler que retoma un género casi en extinción”, con entrevista a los autores
- [La Prensa](#): “Compacto de compactos”
- [La Nación](#): “Kovadloff: «El poema es un pentagrama y la voz debe ejecutarlo»”

- Radio Continental: “Santiago Kovadloff y Lucas Sedler combinan filosofía, poesía y blues”
- Radio Nacional: “Kovadloff presentaron *¿Quién sos?*, su nuevo disco-libro”
- *Terapia de Noticias*, de *La Nación* +: “Santiago Kovadloff y Lucas Sedler presentan en Terapia de noticias *¿Quién sos?*, un disco-libro con poesía y música que intentan revivir un género casi en extinción” (video)
- *Clarín*: “«Situación» es el poema que abre el disco-libro *¿Quién sos?*” (video)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Carlos Dellepiane Cálcena, elegido presidente del Instituto Histórico de San Isidro



El pasado miércoles 9 de octubre, el académico correspondiente con residencia en Buenos Aires [Carlos Dellepiane Cálcena](#) fue elegido por unanimidad presidente del Instituto Histórico Municipal de San Isidro, del cual es miembro de número fundador.

El Instituto Histórico Municipal de San Isidro, que preside, fue fundado por decreto municipal del 25-I-1972, con el fin de preservar el acervo histórico y tradicional del Partido de San Isidro (provincia de Buenos Aires), como también estudiar su historia y difundirla. Ha editado 32 números de su revista-libro y realiza anualmente — entre otras actividades— las “Jornadas del Pago de la Costa” y el “Curso de Historia de San Isidro”.

El Instituto tiene por sede el [Museo, Biblioteca y Archivo Histórico Municipal de San Isidro “Dr. Horacio Beccar Varela”](#), pero es independiente de él.

José Luis Moure participó del I Congreso Nacional de Español Argentino



La académica de número de la AAL Hilda Rosa Albano y el vicepresidente José Luis Moure

El primer Congreso Nacional de Español Argentino se celebró en Bariloche del jueves 14 al sábado 16 de noviembre, en la [sede andina de la Universidad Nacional de Río Negro](#). Entre los invitados especiales estuvo el vicepresidente de la AAL doctor [José Luis Moure](#), quien, en una de las sesiones plenarias, presentó la tercera edición de nuestro [Diccionario de la lengua de la Argentina](#), publicada este año.

La presentación fue el jueves 14, jornada en la que el Dr. Moure dio otra conferencia, titulada «El español argentino: lo que nos dice el oxímoron».

Participaron también la lexicógrafa Sol Portaluppi, integrante del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), y tres académicas de la AAL, que formaron parte de la comisión académica del Congreso: [Hilda Rosa Albano](#), académica de número; **Ángela Lucía Di Tullio**, correspondiente con residencia en Neuquén; y **Elizabeth Mercedes Rigatuso**, correspondiente con residencia en Bahía Blanca.

[Leer el programa completo](#), con los temas de las ponencias que dieron los representantes de la AAL y todos los conferencistas.



José Luis Moure y el Pascual Masullo, director del Congreso

La organización del cóncave forma parte de un proyecto de investigación del Observatorio Lingüístico del Español Argentino Actual, que tiene como director a Pascual José Masullo. El encuentro tuvo como propósito «reunir a investigadores y estudiosos del español argentino en cualquiera de sus niveles, aspectos y dimensiones, para reflexionar sobre temáticas como: la fonética, la sintaxis, la morfología, el léxico, la semántica, estudios diacrónicos, jergas y lunfardo, entre otras».

Durante los tres días del evento hubo ponencias, conferencias y paneles a cargo de destacados lingüistas y académicos del país.

Los temas que se abordaron en el encuentro fueron: “Fraseología, terminología, lexicografía y bases de datos”, “Jergas y lunfardo”, “Sociolingüística y dialectología”, “El español argentino en situaciones de contacto”, “Estudios diacrónicos”, “El español argentino en los medios y en las redes sociales”, “El español argentino en la escuela”, “El español argentino como lengua segunda y lengua extranjera”, “El español argentino en la literatura actual”, “El español argentino en los discursos sociales y políticos”, “El español argentino en comparación con otras variedades”, “Lenguaje inclusivo”, “Cambio lingüístico e ideología”, “El lenguaje de los adolescentes y otros cronolectos”, “Cuestiones normativas y estilísticas” y “Traducción”.



La Prof. María Sol Iparraguirre y José Luis Moure



- [Artículo en la página de la Universidad Nacional de Río Negro](#)
- [Artículo de *Río Negro*](#)
- [Artículo de *El Cordillerano*](#)
- [Artículo II de *El Cordillerano*](#)
- [Artículo III de *El Cordillerano*](#)

Pablo Cavallero fue orador en el homenaje al fallecido académico Gerardo Pagés



El jueves 31 de octubre, a las 18.30, se llevó a cabo en el Salón de las Banderas del Colegio Nacional de Buenos Aires una sesión en homenaje al profesor y doctor en Letras Gerardo H. Pagés, a veinte años de su fallecimiento. El académico de número de la AAL Dr. [Pablo Adrián Cavallero](#) fue uno de los oradores, junto con Alfredo Fraschini y Sandra Pien. También participó del encuentro el vicepresidente de la AAL Dr. [José Luis Moure](#).

El homenaje fue organizado por el [Instituto de Investigación en Humanidades "Dr. Gerardo H. Pagés" \(IIH\), del Colegio Nacional de Buenos Aires](#), y la Universidad de Buenos Aires. El acto tuvo un objetivo complementario que fue el del relanzamiento del Instituto que lleva el nombre del fallecido académico.

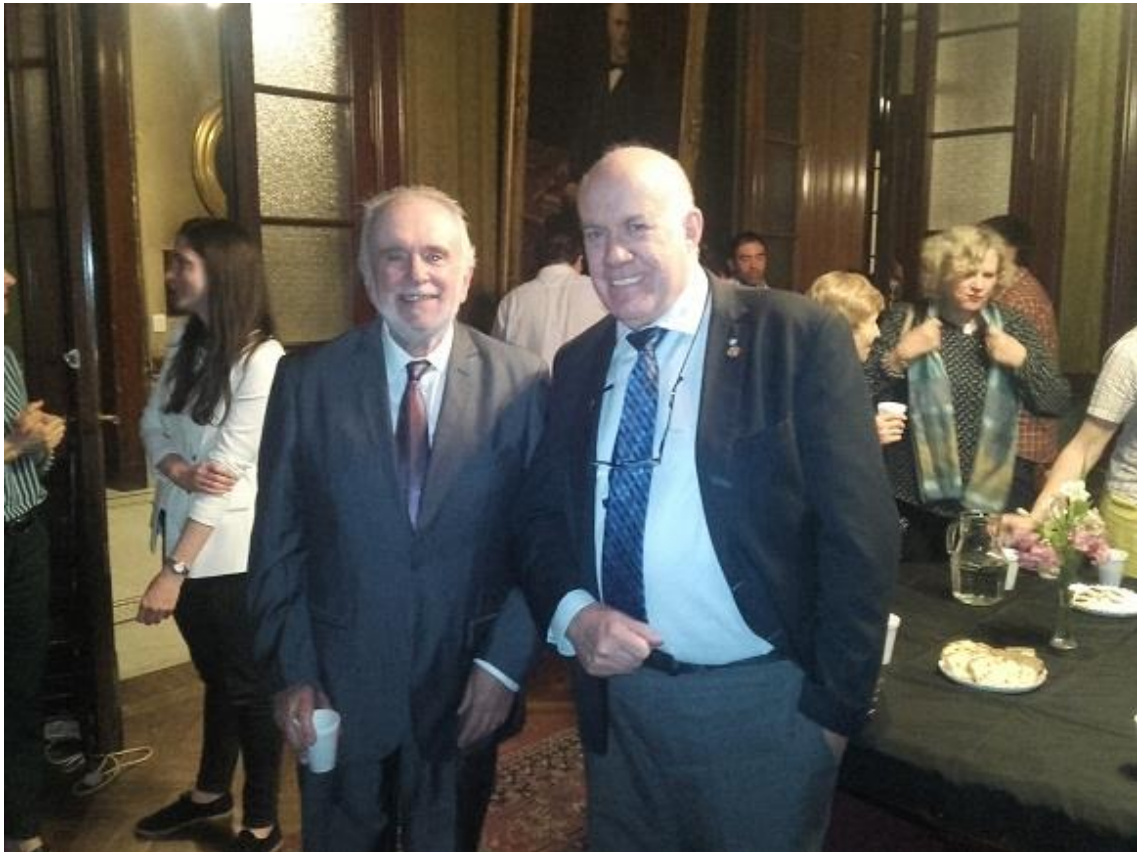
Gerardo H. Pagés nació en Buenos Aires en 1920, y falleció en 1999. Fue académico de número de la Academia Argentina de Letras desde el 14 de mayo de 1998 hasta su muerte. Fue un profesor de latín de reconocida trayectoria. Ejerció la docencia en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, de la que fue director del Departamento de Lenguas y Literaturas Clásicas y decano, y en el Colegio Nacional de

Buenos Aires, donde fue jefe de departamento, vicerrector y rector. Recibió el premio Konex en Educación.



Pablo Cavallero (primero desde la derecha) con el director del Instituto de investigaciones en Humanidades "Gerardo Pagés", Walter Romero, y la secretaria Silvina Passolano





El vicepresidente de la AAL José Luis Moure, a la derecha.



César Fernández, elegido Concejal por la Identidad en Cipolletti

El académico correspondiente con residencia en Río Negro [César Fernández](#) fue elegido Concejal por la Identidad por el Concejo Deliberante de la ciudad de Cipolletti, junto a otros diez ciudadanos. La designación se coronó con la sesión especial de “Ciudadanos por la Identidad”, un acto realizado el miércoles 30 de octubre en el marco de los 116 años de la ciudad rionegrina, con la presencia de los once vecinos destacados.

En el año 2016, se aprobó una ordenanza con la finalidad de resaltar a aquellos vecinos que, con su trayectoria como pioneros, han contribuido al desarrollo y crecimiento de Cipolletti. La idea es que los Concejales por la Identidad den a conocer hechos históricos de la ciudad y contribuyan a tener presente los valores y las obras que legaron los antiguos pobladores y sus familias.

[Leer más en la noticia en la página del Concejo Deliberante de Cipolletti.](#)

Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester dialogaron sobre sus nuevos libros en un “Encuentro con el autor” en Mar del Plata

Los poetas y académicos de número [Rafael Felipe Oteriño](#) y [Santiago Sylvester](#) participaron el pasado sábado 19 de octubre de un “Encuentro con el autor”, ciclo creado por el escritor y periodista Iñaki Rubio, quien dialogó con los escritores sobre sus últimas obras.

La actividad se realizó en el Teatro Auditorium, en la ciudad bonaerense de Mar del Plata. El Dr. Oteriño habló de su libro *Y el mundo está ahí*, publicado por [Libros del Zorzal](#), mientras que el Dr. Sylvester hizo lo propio acerca de su libro *Llaman a la puerta*, publicado por [Ediciones del Dock](#).

Auspicia **Argentores**
(Sociedad General de Autores)

Ciclo declarado de Interés Municipal
por el Honorable Concejo Deliberante
del Municipio de Gral. Pueyrredón.

Reconocido con una mención
“Lobo de Mar”

SÁBADO 19/10
17:30 H / BODEGA
GRATIS

Coordina y modera la charla
IÑAKI RUBIO
Escritor, periodista y creador del ciclo

AUTORES INVITADOS
RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Poeta, ensayista, juez.
SANTIAGO SYLVESTER
Poeta, narrador, abogado.

**ENCUENTRO
CON EL AUTOR
POETAS**

 **TEATRO AUDITORIUM**
CENTRO PROVINCIAL
DE LAS ARTES

 **Buenos
Aires
Provincia**

The poster features two photographs of the authors: Rafael Felipe Oteriño, an older man with white hair, and Santiago Sylvester, a man with a grey beard. They are both wearing dark jackets. The background is dark blue with white and green text.

Una muestra en la Biblioteca Nacional sobre el fallecido académico Roberto Juarroz

La Biblioteca Nacional Mariano Moreno estrenó en octubre la muestra “Saltos verticales: Roberto Juarroz entre nosotros”, que exhibe la colección personal del poeta y bibliotecario argentino y las obras que abordó como lector, así como anotaciones, cartas, manuscritos y tarjetas postales. Roberto Juarroz fue académico de número de la AAL desde el 28 de junio de 1984 hasta su fallecimiento, el 31 de marzo de 1995.

La muestra, que se podrá visitar en la Sala María Elena Walsh hasta el 1 de marzo de 2020, **se inauguró el pasado 16 de octubre, con un acto del que participó como orador el director de la [Biblioteca “Jorge Luis Borges”](#) de nuestra Academia Argentina de Letras, Alejandro Parada**. Habló sobre el perfil bibliotecario de Roberto Juarroz y su importancia docente, social y teórica en la Bibliotecología de nuestro país durante la segunda parte del siglo XX.



La exhibición surgió de una donación que el año pasado realizaron la esposa de Juarroz, Laura Cerrato, y su hija a la Biblioteca, luego de salvarse de un incendio que afectó la casa en Temperley donde el poeta vivió hasta su muerte. La muestra comprende tres ejes: el Juarroz lector, escritor y bibliotecario, con obras y manuscritos que se exponen en siete vitrinas. Una más amplia corona la exhibición con ejemplares de la revista *Poesía=Poesía*, editada por Juarroz, en la que reunió la obra de poetas argentinos y latinoamericanos, y sus ensayos.

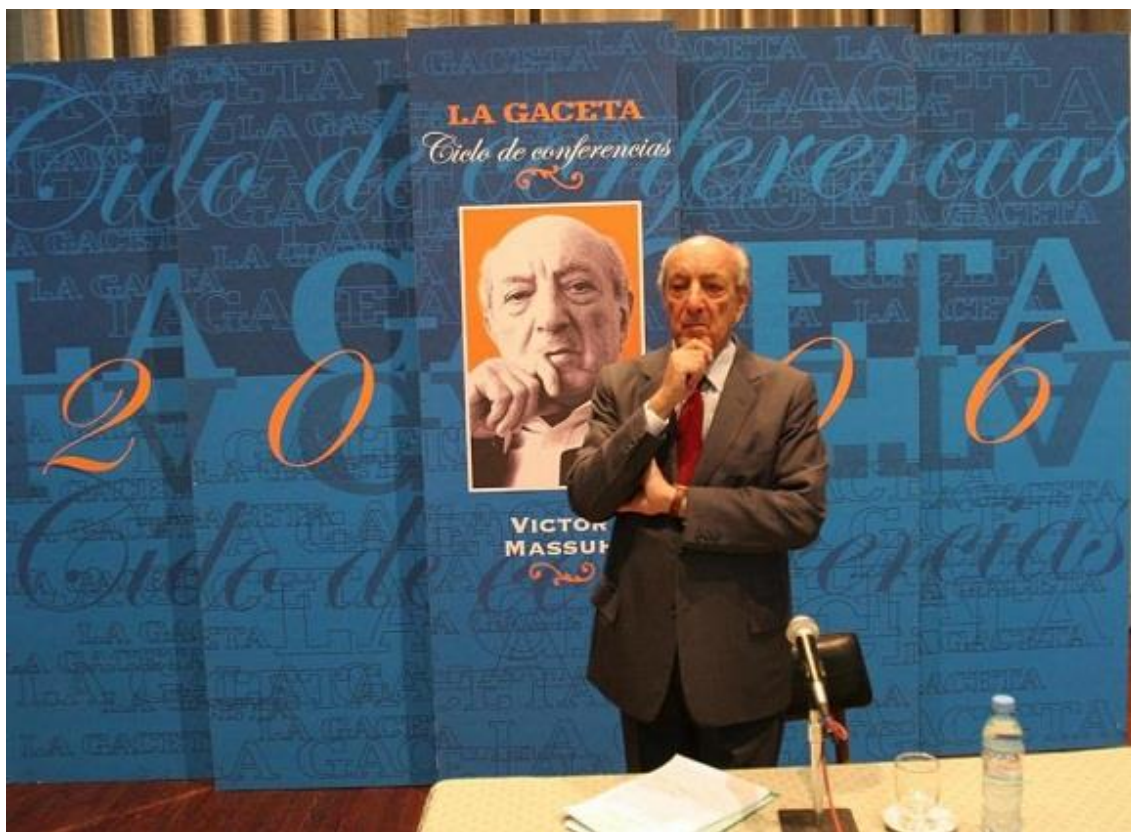
Junto a sus aportes a la bibliotecología, la exhibición **reúne además la historieta creada por Lautaro Parada, hijo de Alejandro Parada**, que fue alumno de bibliotecología de Juarroz en la UBA.

Leer más sobre la muestra y sobre la obra poética de Roberto Juarroz y su rol fundamental, como bibliotecario, en los procesos de consolidación institucional y cognitiva de los estudios bibliotecológicos en la Argentina, en la página de la [Biblioteca Nacional](#).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)

EN TUCUMÁN

Santiago Kovadloff dictó un seminario sobre el pensamiento de Víctor Massuh



El académico de número [Santiago Kovadloff](#) recordó las obras del destacado intelectual tucumano Víctor Massuh, filósofo que alcanzó prestigio internacional y que en 1984 recibió la Gran Cruz del Mérito de España. Fue en el seminario "Víctor Massuh, pensador argentino", dictado el miércoles 13 y jueves 14 de noviembre en la sede de San Miguel de Tucumán de la Universidad del Norte Santo Tomás de Aquino.

Graduado en la Facultad de Filosofía y Letras, donde estudió con destacados profesores, como Rodolfo Mondolfo, Risieri y Silvio Frondizi, Massuh fue miembro de "La Carpa", grupo literario fundado por el poeta jujeño Raúl Galán. Realizó sus estudios de filosofía en el nivel de posgrado en la Universidad de Tubinga, Alemania.

Se desempeñó como embajador argentino ante la Unesco (1976-83) y en Bélgica (1989-95); fue miembro de la Academia Nacional de Ciencias. Desplegó un pensamiento humanístico en numerosos ensayos, entre los que se destacan: *La libertad y la violencia*, *Nietzsche y el fin de la religión*, *Nihilismo y experiencia extrema*, *La Argentina como sentimiento* y *Agonías de la razón*. Distinguido como Doctor Honoris Causa por la UNT en 1983, Massuh recibió la Gran Cruz de la Orden del Mérito del Gobierno Español (1984) y el Premio Honorífico del Mérito (Bélgica).

[Leer el artículo de La Gaceta.](#)

Jorge Fernández Díaz fue jurado del Premio Clarín Novela, que ganó Marcelo Caruso

El miércoles 30 de octubre se llevó a cabo la ceremonia de entrega del Premio Clarín Novela, en su 22.ª edición. El ganador fue el escritor Marcelo Caruso, por su

novela *Negro el dolor del mundo*. Se publicará por el sello Clarín Alfaguara y su autor recibirá 400 mil pesos.



Foto: Emmanuel Fernández (*Clarín*)

El escritor, periodista y académico de número de la AAL [Jorge Fernández Díaz](#) volvió a participar del concurso como integrante del Jurado de Honor. Lo acompañaron la escritora argentina Liliana Heker y el escritor mexicano Jorge Volpi.

Se presentaron un total de 466 novelas, de las cuales solo ocho llegaron a la final. Y de estas ocho, una vino desde Alemania y dos, desde Colombia.

- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Las imágenes del Jurado en plena votación, en otro artículo de *Clarín*](#)



El Jurado del Premio Clarín Novela 2019: Jorge Fernandez Díaz, Liliana Heker y Jorge Volpi.

Foto: Lucía Merle (*Clarín*)

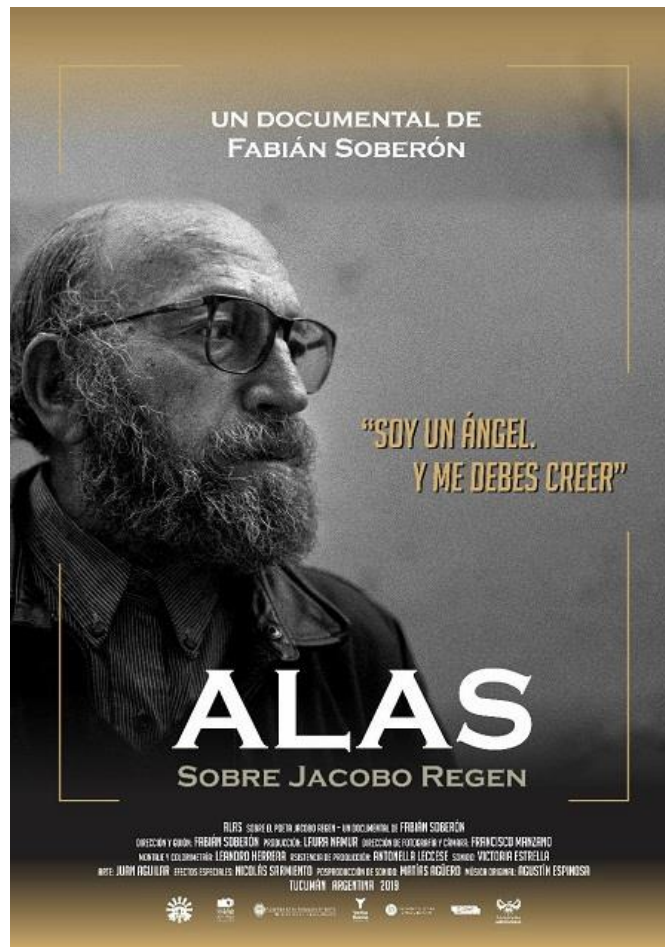
Santiago Sylvester, en un documental sobre el poeta salteño Jacobo Regen

Un nuevo documental del escritor, docente y cineasta Fabián Soberón se centra en la figura del poeta salteño Jacobo Regen, fallecido recientemente. En *Alas* se analizan distintas facetas de su trabajo y de su vida, a través de entrevistas a distintos

escritores y críticos, entre ellos el poeta y académico de número [Santiago Sylvester](#), también oriundo de Salta.

Este documental es el segundo de la serie *Poetas del norte*. En el trabajo anterior, titulado *Luna en llamas*, Soberón analizó la vida y la obra de la poeta tucumana Inés Aráoz, ganadora este año del Premio Literario de la Academia Argentina de Letras, junto con Juan Carlos Moisés.

Alas, que ya fue presentado en varias ciudades en la Argentina, contó con el apoyo institucional de la Municipalidad de San Miguel de Tucumán, la Municipalidad de Yerba Buena (Tucumán), la Secretaría de Cultura de Salta, ClyNE (Universidad de Buenos Aires), la Escuela Universitaria de Cine, TV y Video (Universidad Nacional de Tucumán) y la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad Nacional de Tucumán).



- [Artículo de ViceVersa Magazine](#), con el tráiler que incluye el adelanto de las palabras de Santiago Sylvester

Victoria Ocampo y Albert Camus y la correspondencia que revela su estrecha amistad

Gustavo Yuste, *Perfil* — ¿Qué tiene para ofrecer un libro de cartas en los tiempos vertiginosos del siglo XXI? Mucho. Más aún si los protagonistas son Victoria Ocampo —primera mujer en ser elegida académica de número de la AAL— y Albert Camus. En *Correspondencia* (Sudamericana/Sur, 2019), libro que reúne el intercambio epistolar entre ambos escritores, se puede ver la cercana relación que habían entrelazado, así como datos importantes para recomponer la biografía de dos personajes centrales para la literatura de fines del milenio pasado.



Foto: CEDOC

Ocampo y Camus se conocieron en 1946, en Nueva York, luego de que ella tradujera *Calígula* para la revista *Sur*, el faro intelectual literario de la época. El autor francés, conocedor de dicha publicación, quedó encantado con el trabajo de su colega argentina y ese fue el puntapié para que nacieran estas cartas ricas en sensibilidad e inteligencia. Después de todo, ¿qué mejor que dos solitarios para escribirse cartas entre sí?

Desdichados a su manera, entusiastas con mesura, el autor francés y su colega argentina parecían captar la misma frecuencia sonora en materia de intelectualidad y sentimentalismo. “En una ciudad que exige todo y no da nada, nadie, a menos que tenga una energía infinita, puede mantenerse en pie. Es por eso también que vivimos en medio de seres serviles”, le escribe Camus a Ocampo en una de las cartas traducidas por Elisa Mayorga y Juan Javier Negri.

Del 12 al 14 de agosto, Camus visitó Argentina de manera extra oficial debido a sus diferencias con el peronismo de la época, movimiento al que Ocampo y el Grupo Sur tenían en muy baja consideración. De esos días en la mansión de Ocampo en San Isidro, queda el recuerdo de una paz mutua, retratados en los fragmentos del diario de viaje del escritor francés también recuperados en *Correspondencia*. Una tranquilidad que Camus añoraría hasta el día de su muerte en 1960 [...].

[Leer el artículo completo de Perfil.](#)

Pedro Luis Barcia celebró los diez años de la Diplomatura en Cultura Argentina

El pasado jueves 7 de noviembre, en el Colegio San Pablo (en la Ciudad de Buenos Aires), el Instituto de Cultura CUDES realizó un acto en el que se celebró el décimo aniversario de la Diplomatura en Cultura Argentina, que fundó y dirige el académico de la AAL [Pedro Luis Barcia](#).

El festejo tuvo como protagonistas oradores a Roberto Bosca, director académico del Instituto de Cultura, y a Pedro Luis Barcia, quienes dieron los discursos iniciales. El periodista Pablo Gianera y los profesores Carlos Hoevel, Alejandro Horowicz y Vicente Massot participaron del panel de debate “La Argentina en el laberinto”.



Los espectadores pudieron disfrutar, en el cierre, de un momento musical que consistió en una payada de José Curbelo y un espectáculo de guitarras del Dúo Faggiano, y de un vino de honor como corolario de la fiesta.

El Dr. Barcia aseguró que “el éxito de la Diplomatura se da en el saber de los profesores, y en que satisfacemos el orgullo de los argentinos en todos los campos de su cultura y de su historia”.

[Leer la noticia completa en la página del Instituto de Cultura.](#)

Antonio Requeni participó de un ciclo literario en San Telmo



El sábado 2 de noviembre, en el Resto Bar Cultural Cusca Risun, en el barrio porteño de San Telmo, se realizó el segundo ciclo literario “La Luna con gatillo”, organizado por Voces del Viento y Encuentro de Escritores de Avellaneda (EDEA). El poeta y académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#) fue uno de los invitados que habló durante el encuentro.

Participaron también los escritores Carlos Carbone, Darcy Tortonese, Liliana Varela, Claudia Ainchil, Clelia Bercovich, Hernán Riveiro (de Neuquén) y Silvina Anguinetti (de Córdoba). Se presentaron los libros *Pólvora de paz* de Álvaro Olmedo Poe, de San Juan, y *Plétoras del Olimpo* de Roberto Goijman.

[Más información en La Ciudad Avellaneda.](#)

Presentaron un libro de Jorge Martín Furt



En la legendaria Estancia “Los Talas” en Luján (provincia de Buenos Aires), se presentó el sábado 9 de noviembre la reedición de los dos tomos del *Libro de Compañía*, del folklorista y especialista en Letras Jorge Martín Furt (1902-1981), quien fue académico correspondiente de la AAL. Fue en un acto que reunió a amigos y allegados de la familia Rodríguez Furt.

El Tomo I del *Libro de Compañía* se publicó originalmente en 1947. Con la presentación en 2014 del hasta entonces inédito Tomo II, se completa un trabajo de revalorización de la obra del ensayista, investigador y bibliófilo que supo destacar en el campo del cancionero popular rioplatense y la coreografía gauchesca.

Esteban Cornejo, bisnieto de Furt, dio la bienvenida a los presentes y señaló el compromiso familiar de continuar difundiendo “una de las obras más destacadas de la literatura argentina”, mientras que Francisca Hernández leyó unas palabras evocativas escritas por Isabella Rodríguez Furt, nieta del autor.

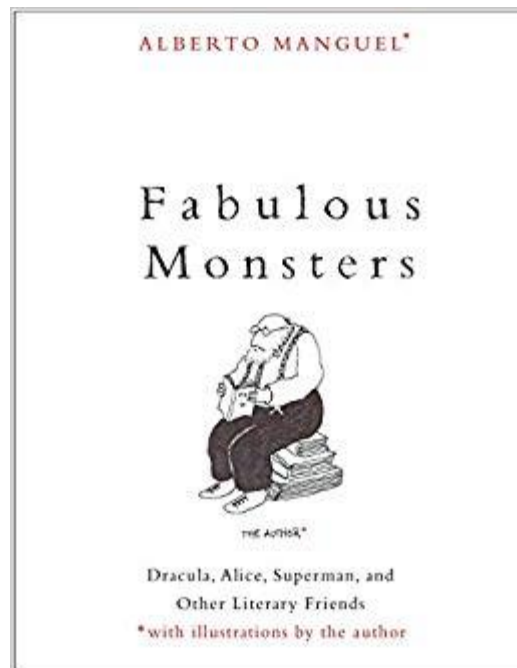
Fabián Migueliz fue el encargado de trazar una breve biografía del escritor, afirmando que el Libro de Compañía fue “como una escalerilla para llegar hasta la personalidad y la figura de Jorge Martín Furt”, a quien destacó como “un rescatista, un preservador del acervo patrimonial y cultural argentino”.

Así, subrayó, Furt partió de “su conocimiento de las actividades y las gentes del campo” hasta llegar a convertirse “en un profesional y un erudito en el arte gauchesco y las coreografías”. También repasó su provechoso paso por Europa y su recordado trabajo en la Biblioteca Ameghino, donde tuvo lugar, “desde el área de Comunicaciones, su primer gran momento de resplandor, conduciendo una etapa que marcó un antes y un después”.

[Leer el artículo completo del diario *El Civismo*, de Luján.](#)

- [Artículo de *El Diario de Carlos Paz*, con una biografía de Jorge Martín Furt](#)

En la presentación de su nuevo libro *Fabulous Monsters*, Alberto Manguel lamentó que la tecnología no sea importante para los libros



Noticias RTV, de España — El escritor y bibliófilo argentino [Alberto Manguel](#) — académico correspondiente de la AAL con residencia en Estados Unidos— dijo que la literatura transforma a las personas y lamenta que la evolución tecnológica haya perdido importancia para los libros, lo que lleva a una apreciación de lo “rápido y fácil”.

Alberto Manguel habló en la sesión de lanzamiento de [Fabulous Monsters](#), editada por Tinta-da-China, un libro para el que el autor recuperó los personajes imaginarios que conoció en sus lecturas de la infancia y los presenta a lectores con ilustraciones hechas a sí mismas.

[...] Para Alberto Manguel, el libro desafía al lector, instándolo a creer en él, en la historia que cuenta, y finalmente reflexionando sobre la infancia y el crecimiento del lector, como fue su caso.

“La literatura nos transforma porque somos animales que cuentan historias... Me encuentro en la desobediencia civil de Caperucita Roja. Mi visión de Alicia (en el país de las maravillas) cambió cuando entré en mi juventud. El efecto de Alice en mí refleja mi posición política”, dijo.

Por otro lado, dice que siente que se identifica con el personaje de Frankenstein, ya que no sabe por qué es perseguido, sabe que es una víctima, pero no sabe por qué, y en las estrategias de Caperucita Roja encuentra los peligros y males que existen.

[...] El bibliófilo lamenta que el desarrollo de la tecnología haya llevado a cierta pérdida del poder del libro, porque “leer es difícil, laborioso y lento”, mientras que “lo que se valora es rápido y fácil”.

Con el subtítulo “Drácula, Alice, Superman y otros amigos literarios”, *Fabulous Monsters* está escrito con erudición y humor, presentando a más de 30 de los personajes literarios favoritos de Alberto Manguel.

[...] Para el escritor argentino, estos “amigos literarios” están comenzando a ser parte de la vida de quienes disfrutaron de la lectura desde la infancia, y se quedan allí para siempre, acompañando al lector en su crecimiento, acompañándose con otros personajes que aparecen mientras tanto y adquiriendo significado allí. De los libros de donde vinieron, como viejos amigos con quienes comparten experiencias, aprendizajes y emociones [...].

[Leer el artículo de Noticias RTV.](#)

**Con asesoramiento de Carlos Dellepiane Cálcena,
se creó el Museo Histórico y Archivo Documental de Vicente López**



El pasado jueves 17 de octubre, el Honorable Concejo Deliberante del Partido de Vicente López (provincia de Buenos Aires) sancionó por unanimidad una ordenanza, promulgada por decreto el 28 de octubre, por la cual se creó el [Museo Histórico y Archivo Documental de Vicente López](#).

La idea de fundar esta institución nació en abril de 2015, cuando representantes de nueve entidades de la comunidad crearon la Comisión Pro-Museo Histórico y Archivo Documental para impulsar una amplia convocatoria a toda la sociedad de Vicente López de respaldar la propuesta de crear un Museo Histórico y Archivo Documental. A esta iniciativa adhirieron más de 150 entidades y más de 500 vecinos. De esta manera, la Comisión Pro-Museo inició una serie de reuniones y consultas con los distintos actores de la sociedad local, sectores políticos, económicos, comerciales, culturales y religiosos a los efectos de aunar esfuerzos para poder concretar ambos objetivos.

En estos cuatro años de trabajo se obtuvieron para ambos proyectos los apoyos institucionales, técnicos y profesionales de la Dirección Provincial de Museo y Preservación Patrimonial de la Provincia de Buenos Aires; el Ministerio/Secretaría de Cultura de la Nación; el Archivo General de la Nación (AGN), el de uno del más importante archivista del mundo, Joan Boadas, director del Archivo Municipal de la Alcaldía de Girona, España; y también **se recibió el asesoramiento de [Carlos Dellepiane Cálcena](#) —académico correspondiente de la AAL con residencia en Buenos Aires—, impulsor del Museo Histórico Beccar Varela de San Isidro y del Museo Histórico de la Cancillería Argentina.**

Fuente: [Latitud 2000](#).

Los académicos en los medios

Aída González y César Fernández hablaron con la Universidad de San Juan sobre la nueva Cátedra Libre “La lengua española regional ‘Dr. César Quiroga Salcedo’”

El miércoles 16 de octubre se inauguró en la Universidad Nacional de San Juan (UNSJ) la Cátedra Libre “La lengua española regional ‘Dr. César Quiroga Salcedo’”, que se dictará a partir del año que viene en la [Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes](#)

(FFHA). Esta cátedra, que lleva el nombre del fallecido académico correspondiente de la AAL César Eduardo Quiroga Salcedo, será coordinada por la académica correspondiente con residencia en San Juan [Aída González](#), directora del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar” (INILFI) de la FFHA. El invitado especial y disertante en la inauguración fue el académico correspondiente con residencia en Río Negro [César Fernández](#).

En el marco de este importante acontecimiento para la Facultad, la Secretaría de Comunicación de la UNSJ dialogó con Fernández sobre aspectos de la lengua local y regional y con González sobre la Cátedra Libre. Fue para una nota publicada en la *Revista de la U*.



“La Academia Argentina de Letras es abierta, no implica imposiciones de ningún tipo. Los miembros correspondientes venimos a plantear cuestiones que tienen que ver con la identidad lingüística y cultural, a destacar los valores propios de cada región. La identidad tiene que tener como base investigaciones serias como son las que se hacen en las universidades”, explica Fernández.

El académico de Río Negro expone que los argentinos son dueños de una identidad muy fuerte entre todos los países de habla española. “Si vas por una calle de Londres y escuchás a alguien que dice ‘che’, decís que ese alguien es argentino; o también lo hacés si escuchás un ‘mirá qué lindo’, porque ‘lindo’ es un argentinismo”, define César Fernández.

Respecto de los indigenismos, Fernández refresca el hecho de que permanentemente están entre los hablantes, en nombres de personas, de animales, de plantas y de lugares. “No sabemos muchas veces que estamos usando palabras de los pueblos originarios”, dice, y sustenta y legitima esos usos señalando que el concepto de interculturalidad “propone la revalorización de las lenguas y de las culturas de los pueblos originarios y su incorporación a la sociedad global, sociedad que a lo mejor va transformando todo eso que formó parte de un proceso universal”.

[...] “La lengua española regional ‘Dr. César Quiroga Salcedo’”: Aída González dice que la Cátedra implicará hacer foco en lo referente a la lengua en San Juan, aunque se extenderá a la Región del Nuevo Cuyo. Así, contendrá distintas temáticas

como Dialectología, que involucrará léxico regional, incluidos indigenismos. También el espacio, que será un marco propicio para que el usuario reflexione sobre su propia lengua, ahondará en la diferencia entre refranes y modismos. “Pretendemos que el usuario diga, de pronto, ‘ah, claro, no es que hablamos mal’. Queremos que se tome conciencia de que no se habla mal aunque se pronuncie como sanjuaninos, sino que es nuestra propia identidad, que es la cuyaneidad”, propone Aída.

“Va a ser el equipo del INILFI el que se encargará de dar los cursos y charlas”, dice Aída González. “En realidad el homenaje a Quiroga Salcedo era no solo ponerle su nombre, sino seguir su legado a través de sus investigadores, sus discípulos del INILFI, con una madurez ya alcanzada, con publicaciones. La impronta que le dio Lalo Quiroga Salcedo al INILFI, que fue la lengua regional, la hemos continuado. Entonces lo que haremos es, a través de nuestras publicaciones, tal como el Manual de Adivinanzas, el Diccionario de Cuyo, el [Diccionario de regionalismos de San Juan](#), el [Atlas del Nuevo Cuyo](#) (estos dos últimos, publicados por la Academia Argentina de Letras) y demás textos, hacer una traslación a la sociedad, con un público que seguramente será variado”, anticipa González.

[Leer la entrevista completa.](#)

José Andrés Rivas habla sobre escritores en un programa semanal por YouTube



El académico correspondiente con residencia en Santiago del Estero [José Andrés Rivas](#) difunde semanalmente “El Universo de los Libros”, un programa semanal de unos 20 minutos de duración emitido en YouTube por la [Caja Complementaria de la Universidad de Santiago del Estero](#). En estos videos, el profesor y doctor en Letras dialoga con una locutora sobre escritores santiagueños o forasteros.

En uno de los últimos capítulos, el número 16 de la primera temporada, [el Dr. Rivas analiza la obra del autor santiagueño Orestes Di Lullo](#).

Emisiones anteriores

- Temporada 1, capítulo 15: [Con la visita del escritor Carlos Zurita \(segunda parte\)](#)

- Temporada 1, capítulo 14: [Con la visita del escritor Carlos Zurita \(primera parte\)](#)
- Temporada 1, capítulo 13: [Sobre la obra del autor polaco Joseph Conrad](#)

**“La intolerancia a la espera, el desvelo ante lo que puede tardar”,
por Santiago Kovadloff en *La Nación***

“Gracias a la tecnología digital, para muchos la más mínima demora en todo se ha vuelto intolerable; la celeridad con que vivimos es indicio de la ansiedad que nos devora.

Quienes están reñidos con la paciencia subestiman los procesos de comprensión y desarrollo que exigen tiempo, persistencia, tolerancia a la frustración. No tienen aptitud para la espera.

En la historia de nuestra especie, el hombre sedentario, el que se afincó, es aquel que se ha liberado, al menos en aspectos esenciales, de los apremios que imponen la necesidad de soluciones inmediatas y las demandas perentorias. Es el que aprendió a prever, a conocer el contrapunto fecundo de las estaciones; el que ha descubierto que ellas se van para volver.

A diferencia del hombre sedentario, el animal solo sabe habitar el instante. Lo suyo es pura actualidad. No conoce la sucesión complementaria de las horas.

La tecnología digital promueve en el hombre una marcada intolerancia a la espera. Facilita, incluso, su identificación con un obstáculo del que cabe liberarse. Toda distancia entre el deseo y su inmediato cumplimiento se configura, en buena parte de la sensibilidad contemporánea, como una frustración inaceptable. El lenguaje sintético y cada vez más figurativo al que fuerzan las pantallas digitales nos genera impaciencia en el trato con textos de más de un párrafo. La lectura, si lo excede, fatiga a una inquietante mayoría [...].”

[Seguir leyendo el artículo del académico de número Santiago Kovadloff](#) publicado en el diario *La Nación* el sábado 2 de noviembre.

“Prenz, el escritor que no tuvo raíces”, por Hugo Beccacece en *La Nación*



«En los últimos años, me había acostumbrado a un signo personal que me anunciaba la primavera: una llamada de teléfono que me traía la voz inconfundible de mi amigo Juan Octavio Prenz, el escritor, como él decía, yugoslavo-argentino, apenas llegado a Buenos Aires desde Trieste, donde vivía desde hacía más de cuatro décadas. El jueves pasado, en vez de la voz de Octavio, me llegó un mail de Betina Prenz, su hija y traductora: me informaba que su padre había muerto esa misma mañana. Y agregaba:

“Estaba tranquilo, lúcido e irónico, como siempre fue, hasta el final”.

Prenz nació en la Argentina en 1932, más precisamente en la ciudad de Ensenada. En su niñez, vivió en Barrio Campamento, donde se habían asentado inmigrantes llegados de todas partes: los había italianos, yugoslavos, rusos, polacos, ucranianos. Su vida empezó en un puerto fluvial de América Latina y terminó en otra ciudad portuaria, Trieste, que durante siglos había sido el puerto marítimo del imperio austrohúngaro.

En la casa de Ensenada, los Prenz hablaban el serbo-croata. Octavio afinó el conocimiento del español en la escuela primaria. Posteriormente hizo el secundario y se anotó en la Facultad de Letras. Se graduó de profesor y empezó a dar clases en la

Universidad de La Plata; al mismo tiempo, publicaba artículos y poemas en diarios y revistas [...]».

[Seguir leyendo el artículo del académico de número Hugo Beccacece](#) publicado en el diario *La Nación* el lunes 18 de noviembre.

Artículos anteriores y recientes de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [“La nobleza del cine polaco”](#)
- [“Las fake news en tiempos de los zares”](#)

“La palabra como obra de arte II”, sobre un artículo de Alicia María Zorrilla



El pasado 30 de septiembre, el diario *Los Andes*, de Mendoza, publicó un artículo de la presidenta de la AAL Dra. [Alicia María Zorrilla](#), titulado “La palabra como obra de arte”. En respuesta a esa nota, María del Rosario Ramallo, profesora de semántica, fonética y fonología de la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo), escribió otra en el mismo diario sobre las vivencias en el Centro de Jubilados “Edmundo Correas”, de esa universidad.

“Cuando llegué a la clase del 2 de octubre, en el Centro de Jubilados de la UNCuyo, ya uno de los asistentes traía el artículo del diario, fotocopiado para todos; una vez en el salón, lo leímos y cada uno fue extrayendo las palabras que más habían llamado su atención. Al hacer la puesta en común, advertimos que la mayoría había seleccionado el mismo fragmento: «No se necesita ser literato para ser poeta de la palabra, es decir, creador, artífice; sólo es necesario asistir íntegros al mismo acto apasionado de la escritura que nos convoca; sentirnos dentro de él, escuchar el recto decir de su silencio y, sobre todo, vivirlo plena y éticamente desde nuestra cultura que –como bien decía André Malraux– ‘no se hereda, se conquista’ y ‘lo que debe unirnos es el objeto de esta conquista’; pero –puede agregarse– esa conquista debe emprenderse con voluntad, esfuerzo e inteligencia, sobre todo con voluntad y esfuerzo, pues lograrla significará participar del mundo con los demás para entenderlo en el laberinto de sus múltiples encrucijadas. Es vano aspirar al poder sin poder; y la cultura es el máximo poder porque asegura la libertad». Indudablemente, les había

impresionado el juicio según el cual no es necesario ser literato para ser poeta de la palabra. En efecto, muchos de los asistentes a este taller se sienten inhibidos para escribir y necesitan una voz de aliento; creyeron encontrarla en esa afirmación del valor del esfuerzo y de la voluntad.

[...] Esta semana, cumplidos los dos primeros momentos de lectura y conversación, acometimos la tarea del tercero: cincelamos la palabra y ejercitamos el *ars loquendi* en forma escrita, estimulados por la tutela magistral de Alicia Zorrilla”.

[Leer el artículo completo de María del Rosario Ramallo en Los Andes.](#)

- [“La palabra como obra de arte”, por Alicia María Zorrilla en Los Andes](#)

Pedro Luis Barcia a Infobae: “No debe reducirse a un autor a su perspectiva política”

Infobae — “Pedro Luis Barcia es un incansable estudioso de nuestra lengua — en sus palabras, «del habla oral y escrita de los argentinos»— y un divulgador erudito de muchos de nuestros bienes culturales; ahora acaba de reeditar sus ensayos sobre dos de los autores a los que más tiempo ha consagrado: *Leopoldo Marechal. Palabra trascendente y plenitud de sentido* y *Lugones desconocido* (siete tomos).

En esta charla, Barcia habla de los dos Leopoldos, Marechal y Lugones, dos autores ineludibles en la revalorización de nuestra cultura. Dos autores cuya «perspectiva política es muy lícito estudiar», dice Barcia, pero que no deben ser reducidos a eso, como sucedió con frecuencia, convirtiéndolos en «autores depuestos»”.



A continuación, algunas de las declaraciones del doctor en Letras, lingüista y académico de la AAL [Pedro Luis Barcia](#) en la entrevista con Claudia Peiró, de *Infobae*, publicada el miércoles 6 de noviembre:

Sobre la costumbre de juzgar e incluso condenar, desterrar, a los escritores por su posicionamiento político o partidario: “Creo que va a ser difícil porque ya está un poco en el hábito estimativo del argentino el asociar directamente lo ideológico con la obra y la descalificación por ideología o aceptación por ideología. El caso de Marechal es curioso porque realmente tejieron anillos de silencio y de sanidad hospitalaria alejándolo de la realidad con mucha prolijidad”.

Sobre la concepción cristiana de Leopoldo Marechal: “Él mantuvo una concepción cristiana que le da organicidad a toda la obra. Esta es una de las características de Marechal frente a otros autores argentinos. Porque usted cala en cualquier lugar de la obra de Marechal y siempre hay una visión teológica filosófica de base que es bastante amplia y en segundo lugar los mismos temas que lo obseden atraviesan toda su obra”.

Sobre Leopoldo Lugones: “Lugones creo que está en la encrucijada de casi todos los caminos de la literatura argentina porque cuando usted quiere investigar dónde está el origen de la ficción científica está Lugones a la cabeza”.

Sobre el aislacionismo de Lugones y la una visión de una Argentina en el mundo por parte de Marechal: “Hay en Lugones una preocupación porque nuestra cultura no tenga complejos frente a la cultura universal. Lo que plantea Marechal, que planteó Borges y que planteó Lugones, es plantarse sin complejos frente a la herencia de Shakespeare, Dante”.

Sobre la Diplomatura en Cultura Argentina, que él dirige en el Instituto de Cultura: “Hemos descubierto que la búsqueda de los alumnos es el orgullo de los bienes culturales que tenemos. Usted los define, se los muestra, los pone sobre sus cabezas y entonces tienen orgullo del cine, del teatro, de la literatura que tenemos, del deporte, de la cultura popular”.

[Leer la entrevista de Pedro Luis Barcia con Infobae.](#)

Panamá América: “Victoria Ocampo, más allá de su tiempo”



Victoria Ocampo y Julian Huxley, primer Director General de UNESCO, en Villa Ocampo (1947).
Tomada de la página de Observatorio UNESCO. Villa Ocampo

Elodia Muñoz, *Panamá América* — Ramona Victoria Epifanía Rufina Ocampo, con un fecundo conocimiento cultural y literario, capaz de trasgredir el rancio conservadurismo galopante en su país.

Nació el 7 de abril de 1890 y fallece el 27 de enero de 1979.

Es una escritora argentina, que será recordada por siempre por dar vida a aquellas mujeres valerosas y audaces, dueñas de su propio destino, abrió caminos, en

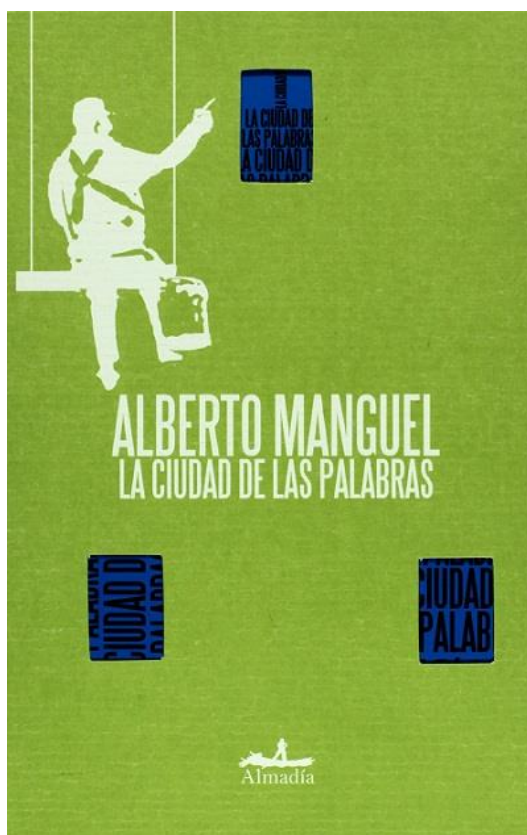
un mundo dominado por los hombres, rompiendo con los paradigmas tradicionales del Buenos Aires que la vio nacer.

Se convirtió no solo en escritora, sino también en ensayista, traductora y una de las intelectuales más prolíferas de su país.

En mi periplo por la tierra de Carlos Gardel, visité el museo de Victoria Ocampo, acompañada de la mano de la excelente guía, Malvina Dalesandro, quien con lujo de detalles nos brinda un paseo por el museo de esta célebre escritora, relata a sus visitantes ciegos, su vida, obra amores y desamores que caracterizaron su transitar por esta vida [...].

[Seguir leyendo el artículo publicado en el diario panameño *Panamá América* sobre Victoria Ocampo](#), la primera mujer en ser elegida académica de número de la Academia Argentina de Letras.

“La ciudad de las palabras, de Alberto Manguel”



Alberto Hernández, *Letralia* — [...] La palabra es el inicio de todo. Es el todo. Desde el paraíso revelado en libros hasta las ciudades intrincadas donde se pronuncian las palabras con distintos acentos. Las palabras, nudo que se desata y funda los diccionarios, los libros, las civilizaciones, la paz y la guerra, el sueño, las pesadillas, los viajes, el Averno, las aventuras de locos y santos, de extraviados y centrados, de ciegos y videntes, de enanos y gigantes, de bestias y seres humanos. Las palabras, el herraje en la conciencia del hombre.

La lectura nos conduce por un paisaje variado: “La voz de Casandra”, “Los ladrillos de Babel”, “Las tablillas de Gilgamesh”, “Los libros de don Quijote” y “La pantalla de Hal”. Un compendio de sorpresas que Alberto Manguel le regala a los lectores desde las más antiguas palabras, desde los primeros sonidos donde el hombre

se sujeta de ella para poder avanzar en el tiempo, para forjar cultura, para reconocerse en ellas y retornar al tiempo ido sin moverse del presente.

[La ciudad de las palabras](#) (Editorial Almadía, Estuario-Ensayo, México, 2010) es, como afirma el mismo Manguel, “más una serie de preguntas que una sola pregunta, más una serie de observaciones que un argumento —es la confesión de una perplejidad”.

Y, en efecto, los datos suministrados por el tiempo, por la historia, revelan ese carácter, el de la perplejidad, toda vez que nos hace encontrar con descubrimientos, con tesoros escondidos, con cuevas donde cabe la admiración y la alegría de haber entrado a ella y extraer tantos momentos, tanta información [...].

[Seguir leyendo el artículo de Alberto Hernández, escritor, periodista y pedagogo venezolano, en el sitio web Letralia](#), sobre el libro *La ciudad de las palabras* de Alberto Manguel, publicado en 2010.

“El lunfardo ya entró en la universidad”, por Oscar Conde en *Página 12*

Oscar Conde, *Página 12* — Si tuviésemos que definir al lunfardo, lo correcto lingüísticamente sería decir que es un argot. Un argot surgido en las ciudades rioplatenses alrededor del 1870 y que desde hace varias décadas es ya un argot nacional, porque se halla extendido a toda la Argentina en forma transgeneracional y transclasista. Pero hay una manera más fácil de decirlo: el lunfardo es un vocabulario popular, un listado de voces y expresiones, un conjunto de términos afectivos, que tienen la función primordial de traducir o representar un universo de acciones, objetos, sentimientos y maneras de mirar.

[...] El estudio del lunfardo comenzó en 1953, cuando José Gobello publicó *Lunfardía*. Con esta obra nació el estudio del lunfardo desde una mirada lingüística. En un momento en el cual tanto los círculos filológicos universitarios como la Academia Argentina de Letras ignoraban olímpicamente el habla popular, aquel libro constituyó el verdadero comienzo de la lunfardología y fue la piedra basal sobre la que se asentaría desde 1962 la Academia Porteña del Lunfardo, institución privada sin fines de lucro cuyo objetivo primordial es el estudio del habla de Buenos Aires, así como también la investigación y difusión de la cultura popular porteña en general.

Sucede que muchos —incluido Borges— confundieron al lunfardo con un tecnolecto delictivo o con una jerga carcelaria. Quizá por ello la investigación lingüística obvió su estudio durante décadas. **En el siglo pasado solo tres lingüistas profesionales intentaron una aproximación científica: Beatriz Lavandera, Beatriz Fontanella de Weinberg y [Susana Martorell de Laconi](#) —académica correspondiente de la AAL con residencia en Salta— [...].**

[Seguir leyendo el artículo publicado en *Página 12* el jueves 31 de octubre.](#)

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas participó en un coloquio sobre el lenguaje inclusivo y en la presentación de un libro de Ana Ojeda

El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), Santiago Kalinowski, participó del encuentro “Lenguaje inclusivo: ¿Cambio lingüístico... o qué?”, un coloquio sobre lenguaje y sociedad celebrado el miércoles 13 de noviembre en el Instituto Superior de Formación Docente N.º 41 en Adrogué (provincia de Buenos

Aires). Junto a él participaron el Dr. Juan Eduardo Bonnin, como moderador, la Prof. Marina Cardelli, el Dr. Alejandro Raiter y la Dra. Paula Salerno.

PRIMER COLOQUIO SOBRE LENGUAJE Y SOCIEDAD
LENGUAJE INCLUSIVO
¿Cambio lingüístico... o qué?
-SE ENTREGARÁN CERTIFICADOS DE ASISTENCIA-

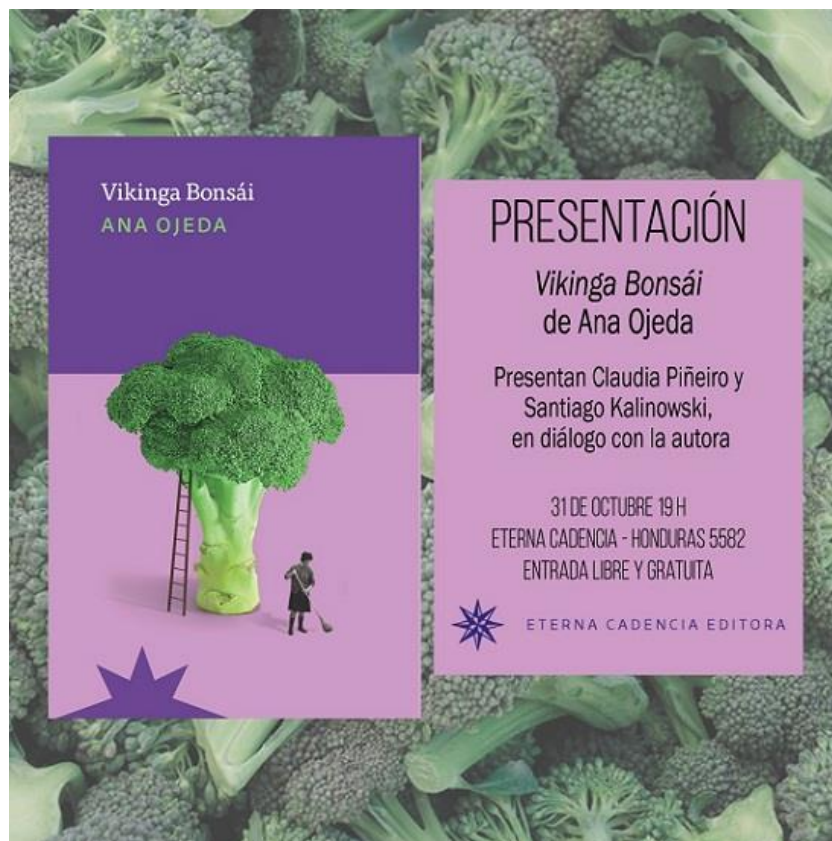
MIÉRCOLES 13 DE NOVIEMBRE A LAS 18HS
EN EL GIMNASIO DEL ISFD N° 41
(ESTEBAN ADROGUÉ Y AVENIDA ESPORA)

MODERADOR: DR. JUAN EDUARDO BONNIN
EXPONEN
Prof. Marina Cardelli
Dr. Santiago Kalinowski
Dr. Alejandro Raiter
Dra. Paula Salerno

INSCRIPCIONES Y MÁS INFORMACIÓN EN
www.coloquiodeletrasysociedad.blogspot.com
ORGANIZA LA CARRERA DE LENGUA Y LITERATURA DEL ISFD N° 41



El doctor Kalinowski, además, presentó, el jueves 31 de octubre, el libro *Vikinga Bonsái*, de Ana Ojeda, la primera novela escrita íntegramente en lenguaje inclusivo. Dialogaron junto a la autora y a la escritora Claudia Piñeiro. Fue en la librería Eterna Cadencia. [La noticia en la página web de Eterna Cadencia.](#)



Santiago Kalinowski, en el Tercer Seminario Internacional de Fundéu Argentina



El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), Santiago Kalinowski, participó en el Tercer Seminario Internacional organizado por Fundéu Argentina, el programa para el español urgente de la Fundación de la Lengua Española. Se desarrolló el jueves 7 y viernes 8 de noviembre en la Biblioteca Argentina de Rosario (Santa Fe).

Con el título “Cuando las luchas llegan a la lengua”, el encuentro ofreció distintas visiones de comunicadores y periodistas sobre la potencia de los movimientos sociales y su impacto en la lengua. El seminario reunió a 20 periodistas de Rosario, Santa Fe, Córdoba y Buenos Aires que analizaron la influencia de los cambios sociales sobre nuestra lengua y los medios, alrededor de tres ejes: “Lenguaje, creatividad y movimientos sociales”, “Activismo y los nuevos modos de pensar y decir” y “Cambio social, periodismo y medios alternativos”.

El doctor Kalinowski participó del panel que, el viernes 8, debatió sobre “Activismo y los nuevos modos de pensar y decir”. Lo acompañaron Victoria Boschioli, licenciada en Letras y magíster en Elaboración de Diccionarios, y Pablo Bruetman, uno de los fundadores de la revista *Crítica*.

[Más información y el programa completo, en la página de Fundéu Argentina.](#)

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Palabras](#)
- [Artículo de Rosario3](#)

Las palabras de Santiago Kalinowski, difundidas en *La Nación*



Crédito: Fundéu Argentina

Julietta Nassau, *La Nación* — [...] Kalinowski enfatizó que utilizar el lenguaje inclusivo es “posición política” frente a una “injusticia” que se perpetuó en la lengua, aunque consideró que no se va a integrar como regla gramatical.

“Hay dos géneros marcados y uno no marcado, el masculino. El masculino genérico probablemente es el correlato gramatical de un ordenamiento ancestral de la especie patriarcal y androcéntrico. Se fue dando porque el hombre acaparó todos los espacios. Si alguien se para frente a esa injusticia tiene sentido que vayan a la lengua para disputarlo”, explicó, en un panel junto a Victoria Boschioli, investigadora docente del área de Ciencias del Lenguaje en la Universidad Nacional General Sarmiento.

Remarcó que “por el solo hecho” de usar el lenguaje inclusivo, aunque esté hablando de otra cosa, una persona “interpela al que le está hablando” sobre esa injusticia. “Ahí se cifra la enorme potencia que tiene el inclusivo. Por eso hay que ver dónde y con quién se usa: porque es un acto de pronunciamento político”, alertó, y en ese sentido llamó a “calcular los costos” de su uso, dado que hay ámbitos donde es aconsejable utilizarlo y otros en los que no.

Por otro lado, Kalinowski consideró que pese al fuerte arraigo que el lenguaje inclusivo consiguió en algunos sectores de la sociedad, especialmente entre los más jóvenes, “no se ajusta a los patrones de cambios lingüísticos”, que se dan de manera inconsciente y no de forma calculada, como en este caso. “Es muy poco probable que se gramaticalice, pero eso no le quita relevancia”, dijo.

[Leer el artículo de *La Nación*.](#)

- Más sobre lo dicho por Kalinowski, en este artículo de *Rosario3*

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

UN MES DE IMPORTANTES RECONOCIMIENTOS PARA ESCRITORAS ARGENTINAS

María Gainza, Premio Sor Juana Inés de la Cruz



María Gainza

Crédito: gentileza Feria del libro de Guadalajara

La escritora y crítica de arte argentina María Gainza fue distinguida con el Premio Sor Juana Inés de la Cruz 2019 por *La luz negra* (Anagrama, 2018), donde una joven periodista y crítica sigue las huellas de una falsificadora de arte. Una novela que para el jurado “plantea una pregunta muy actual: la posibilidad de realmente conocer la verdad en un mundo en el que todo nos parece ya superficial y falso”. El galardón es entregado por la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México), en reconocimiento a las mejores escritoras del mundo hispanoamericano.

El jurado, integrado por la escritora boliviana Giovanna Rivero, la escritora mexicana Ana García Bergua y el escritor mexicano Rogelio Guedea, consideró que se trata de “una trama absorbente y casi detectivesca, una prosa lúcida e impecable, innovadora y no carente de ironía, con personajes bien contruidos, que aborda el tema de las falsificaciones artísticas y que además pondera la presencia de las mujeres en el mundo del arte”. También precisó que es “una novela que se nos impone como una gran metáfora de la identidad barroca que caracteriza a América Latina”.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Clarín](#), con entrevista a María Gainza
- [Ámbito: “Tres escritoras argentinas fueron premiadas en certámenes internacionales”](#)
- [Infobae: “Gainza, Enríquez y Almada, premiadas”](#)



Premio de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz

El Premio Sor Juana Inés de la Cruz es un premio literario que se entrega en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, junto con el Premio FIL de Literatura en Lengua Romances. Es un reconocimiento al trabajo literario de las mujeres en el mundo hispano instituido en 1993, que premia a la autora de una novela publicada originalmente en español. Este premio está dotado con diez mil dólares en

efectivo para la autora ganadora. Es entregado por la FIL Guadalajara y auspiciado por la Universidad del Claustro de Sor Juana.

La ganadora del año pasado fue la española Clara Usón. En siete oportunidades fueron reconocidas escritoras de la Argentina con este premio: Sylvia Iparraguirre (1999), Ana Gloria Moya (2002), Tununa Mercado (2007), Claudia Piñeiro (2010), Inés Fernández Moreno (2014), Perla Suez (2015) y, ahora, María Gainza (2019).

El Premio Sor Juana fue concebido y bautizado por la escritora nicaragüense Milagros Palma. Se creó en 1993 para ser entregado al término del IV Simposium Internacional de Crítica Literaria y Escritura de Mujeres de América Latina, que se realizó en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, en 1993. Después de esa primera entrega, el premio quedó integrado a las actividades de la Feria y ha sido otorgado cada año, con excepción de 2000, cuando se declaró desierto.

Conozca más sobre el premio, las ganadoras argentinas y todas las escritoras que han sido galardonadas desde 1993 hasta hoy en la [página oficial del Premio Sor Juana Inés de la Cruz](#).

UN MES DE IMPORTANTES RECONOCIMIENTOS PARA ESCRITORAS ARGENTINAS **Mariana Enríquez, Premio Herralde de Novela**



La escritora argentina Mariana Enríquez ganó la 37.ª edición del Premio Herralde de novela que convoca la editorial Anagrama con *Nuestra parte de noche*, un texto que narra la travesía de un padre y un hijo desde Buenos Aires hasta las Cataratas del Iguazú en plena dictadura militar desde un registro que fusiona el realismo con el terror gótico que conforma una marca en la obra de la narradora.

Se impuso sobre 680 originales y seis finalistas que aspiraban al galardón, dotado con 18.000 euros y la publicación de la novela ganadora.

El jurado del premio estuvo compuesto por el librero Lluís Morral, Gonzalo Pontón Gijón, Marta Sanz, Juan Pablo Villalobos y la editora Silvia Sesé.

“*Nuestra parte de noche* desborda las convenciones del género al que se adscribe para elevarse a la categoría de novela total, abierta a grandes asuntos como la inmensidad de la relación entre un padre y un hijo, los lazos terribles del amor y de la amistad, la enfermedad como condición de vida, las máscaras del ritual, la cara oculta de la historia y de la política. Un libro a la vez oscuro y deslumbrante”, sostuvo Pontón Gijón, según publicaron medios españoles.

Para Juan Pablo Villalobos, esta novela “es una saga y un paseo por esos paisajes interiores que, en algunas madrugadas afortunadas, recorreremos en nuestras mejores pesadillas. Continuadora de una tradición que podríamos denominar como ‘La Gran Novela Latinoamericana’, pertenece a una estirpe de obras tan disímiles, pero igualmente ambiciosas y desmesuradas, como *Rayuela*, *Paradiso*, *Cien años de soledad* o *2666*”.

Enríquez es la primera escritora argentina en ganar el Herralde, un reconocimiento que en ediciones pasadas lo obtuvieron tres argentinos: Alan Pauls (2003), Martín Kohan (2007) y Martín Caparrós (2011).

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo II de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Mariana Enríquez a Clarín: “Es mi novela más personal y eso involucra lo político”](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Infobae: “Quién es Mariana Enríquez, la mayor exponente de la literatura de terror en la Argentina”](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Perfil: “Mariana Enríquez y Selva Almada, dos voces indispensables de la literatura argentina”](#)
- [Ámbito: “Tres escritoras argentinas fueron premiadas en certámenes internacionales”](#)
- [Infobae: “Gainza, Enríquez y Almada, premiadas”](#)

UN MES DE IMPORTANTES RECONOCIMIENTOS PARA ESCRITORAS ARGENTINAS

Selva Almada ganó el “First Book” del Festival Internacional del Libro de Edimburgo

La escritora entrerriana Selva Almada ganó el “First Book Award” del Festival Internacional del Libro de Edimburgo 2019, en Escocia, por su primera novela *El viento que arrasa*, que este año se tradujo por primera vez al inglés bajo el título *The Wind That Lays Waste*, publicada por la editorial Charco Press y traducida por Chris Andrews. El premio distingue la mejor primera novela de un autor o una autora en lengua inglesa y la primera traducción al inglés de la obra de un escritor extranjero. El galardón es votado por lectores, que optaron entre 46 obras preseleccionadas por un jurado.

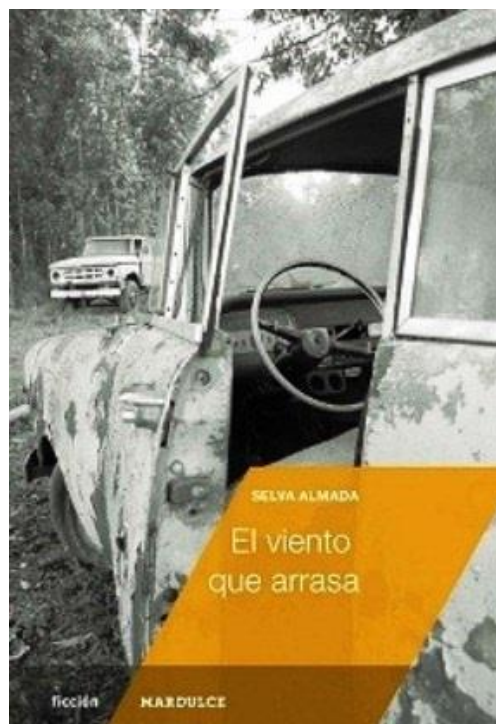
Para el jurado del “First Book”, que distingue una primera traducción al inglés, el libro de Almada está “exquisitamente diseñado, proporcionando una experiencia profunda, poética y tangible del paisaje. Se cuenta con la precisión cinematográfica de una *road movie* estática, como una París-Texas del sur. Es una novela distintiva que marca la llegada al inglés de una autora con un talento innegable”.



Foto: Infobae

Según los votantes, “este libro es una obra maestra: hermosa, escasa, oscura y descriptiva con personajes que se sienten tan reales que podrías jurar que te has cruzado con ellos en algún puesto avanzado olvidado en la carretera”; y “uno de los mejores libros que he leído en mucho tiempo. Su prosa está llena de una profunda comprensión de la condición humana, el amor y la tristeza”.

“Selva Almada es una de las voces más poderosas de la literatura argentina contemporánea y una estrella emergente de la ficción latinoamericana. En España ha sido finalista del Premio Rodolfo Walsh y del Premio Tigre Juan. Almada también tiene fama de ser una de las intelectuales feministas más prominentes de Argentina y su trabajo ha sido traducido al francés, italiano, portugués, alemán, holandés, sueco y turco”, aseguraron las autoridades del premio.



- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de Infobae, sobre la trama del libro y sus peculiaridades narrativas](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo II de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Perfil: “Mariana Enríquez y Selva Almada, dos voces indispensables de la literatura argentina”](#)
- [Ámbito: “Tres escritoras argentinas fueron premiadas en certámenes internacionales”](#)
- [Infobae: “Gainza, Enríquez y Almada, premiadas”](#)

UN MES DE IMPORTANTES RECONOCIMIENTOS PARA ESCRITORAS ARGENTINAS
Leila Guerriero, Premio Internacional de Periodismo Manuel Vázquez Montalbán



La escritora y cronista argentina Leila Guerriero, autora de libros como *Los suicidas del fin del mundo* y *Opus Gelber*, fue distinguida en España con el Premio Internacional de Periodismo Manuel Vázquez Montalbán, que reconoce a las mejores voces del periodismo iberoamericano.

Guerriero fue reconocida en la categoría “Periodismo cultural y político”, una de las dos que conforman el premio impulsado por el Colegio de Periodistas de Cataluña, debido a que “a través de sus artículos, crónicas y libros ha puesto de manifiesto y relevancia la necesidad, la importancia y la fuerza del periodismo”.

El nombre de Leila Guerriero fue elegido por unanimidad por un jurado conformado por Neus Bonet, decana del Colegio de Periodistas de Cataluña, Ana Cristeto, directora de *El Periódico* de Cataluña, Carles Revés, director del Área editorial del Grupo Planeta, Tomás Delclós, periodista de *El País* y Josep Cuní, periodista colegiado.

El fallo del galardón creado en 2004, en homenaje al escritor y periodista Manuel Vázquez Montalbán, fallecido en 2003, destacó que en su oficio Guerrero “no sólo insta a ir, ver, volver y explicar, como ella misma ha descrito sino también a contestar para qué, por qué y cómo se escribe”.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo II de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de La Prensa](#)

Qué pensaba Harold Bloom sobre la obra de Jorge Luis Borges



Jorge Luis Borges y Harold Bloom.
Imagen: *Infobae*

Patricio Zunini, *Infobae* — El recientemente fallecido crítico literario estadounidense consideraba que el escritor argentino se encontraba entre los grandes genios de la literatura, al mismo nivel que Chéjov, Faulkner o Dante. En esta nota, un recorrido por el pensamiento del autor de *El canon occidental* con respecto al padre de *El Aleph*.

Si Borges es lo que él ha escrito más lo que otros escribieron de él, Borges, entonces, es una figura que se compone de sí mismo, pero también de las lecturas que de él hicieron Bioy, Sarlo, Pauls, Molloy, Gamero, y, cómo negarlo, Harold Bloom. El crítico norteamericano ha escrito varios artículos sobre Borges y, con la distancia que permite leerlo sin la crispación que la política y la coyuntura marcan, a veces, a la crítica vernácula, ha hecho ciertas interpretaciones muy productivas sobre el autor de *El Aleph*.

El Aleph, de hecho, es uno de los cuentos borgianos favoritos de Bloom, junto con *Tlön*, *Uqbar*, *Orbis Tertius*, *Pierre Menard*, *autor del Quijote*, *La muerte y la*

brújula, El Sur y El Inmortal. Así lo dice en *Cómo leer y por qué* (2001), un libro bellísimo y ecuménico, a pesar de ese título procazmente autoritario. Si en *El escritor argentino y la tradición*, Borges hacía una declaración que ponía a la literatura argentina en pie de igualdad con la del resto del mundo —“creo que nuestra tradición es toda la cultura occidental, y creo también que tenemos derecho a esta tradición” —, en *Cómo leer y por qué*, Bloom convalida ese estatuto al situar la obra de Borges a la altura de Turguéniev, Chéjov, Nabokov, Calvino.

En la primera parte de ese libro, que está dedicada al cuento, Bloom define que en el siglo XX —y podríamos decir que para lo que va del XXI— hay dos paradigmas: el impresionismo de Chéjov y las fantasmagorías de Borges: “Jorge Luis Borges (...) reemplazó a Chéjov como influencia mayor en la cuentística de la segunda mitad del siglo veinte. Hoy los cuentos tienden a ser chejovianos o borgianos; sólo en raras ocasiones son ambas cosas” [...].

[Leer el artículo completo de Infobae.](#)

El Fondo Nacional de las Artes anunció los ganadores del Concurso de Letras

—
**CONCURSO
DE LETRAS
2019**

Conocé
a los ganadores



El [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) informó el pasado 11 de noviembre los ganadores del Concurso de Letras 2019, que reconoce la producción literaria y la labor creativa.

Los primeros premios del certamen fueron para los escritores **Valeria Cecilia Pariso**, de San Miguel (Buenos Aires), en Poesía, por el poemario *Zarmina*; para la rosarina **Alisa Lein** en la categoría Cuento, por *Abajo es carne cruda*; para el porteño **Matías Capelli** en Novela, por *El mar interior*, y para **Guillermina Bevacqua**, de la Ciudad de Buenos Aires, en No ficción, por su ensayo "*Todos los caminos conducen a Batato*". *Una cartografía teatral de las desobediencias sexo-genéricas en el Centro Cultural Rojas* (1984 - 2014).

La selección estuvo a cargo de un jurado compuesto por **Paulina Vinderman**, **Leopoldo Castilla** y **Oswaldo Bossi**, en Poesía; **Betina González**, **Fernanda García Lao** y **Liliana Heer**, en Cuento; **Ana Arzoumanian**, **Iosi Havilio** y **Matilde Sánchez**, en Novela; y **Cecilia Palmeiro**, **Jorge Monteleon** y **Pablo Gianera**, en No ficción.

El concurso de Letras recompensa la producción de obras inéditas de novela, cuento, poesía, ensayo y no ficción. Los premios de cada categoría consisten en

\$120.000 para el primer puesto, \$70.000 para el segundo y \$40.000 para el tercero.
[Conocer a todos los ganadores.](#)

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)



El Fondo Nacional de las Artes, institución dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.

Cuatro argentinos nominados al premio literario Astrid Lindgren



Cuatro argentinos (tres autores y una institución no gubernamental) están nominados a la edición 2020 del prestigioso premio literario Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA). Entre los 237 candidatos de 68 países figuran María Teresa Andruetto, Jorge Luján, María Wernicke y el Centro de Difusión e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil (Cedilij), de la provincia de Córdoba.

Otorgado por el gobierno de Suecia en homenaje a la escritora sueca Astrid Lindgren, autora del clásico *Pippi Calzaslargas*, el premio está dotado de unos 540.000 euros. Los ganadores serán anunciados el 31 de marzo de 2020.

[Leer el artículo de La Nación.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

EL ANUARIO DEL INSTITUTO CERVANTES

El español sigue creciendo: 483 millones de personas lo hablan como lengua materna

Según el estudio anual del Instituto Cervantes, el español es la segunda lengua materna y la tercera en el cómputo global de hablantes después del inglés y del chino. 580 millones de personas lo hablan (representa el 7,6% de la población mundial) y sólo

en Estados Unidos hay 41 millones de hispanohablantes. En internet, el 8,1% de la comunicación se produce en español.

Como todos los años, el Instituto Cervantes presentó el Anuario “El español en el mundo 2019” con los últimos datos actualizados respecto de uno de los idiomas más hablados del mundo. Según el estudio, se trata del tercer idioma en internet, donde “tiene un gran potencial de crecimiento, y lo estudian 22 millones de personas en 110 países”.



Dos datos precisos que se dan en este Anuario sobre el español como lengua extranjera: “Un total de 21.882.448 alumnos estudian español como lengua extranjera (67.000 más que el año pasado), según datos referidos a 110 países y en todos los niveles de enseñanza (...) En la Unión Europea, Francia, Italia, Reino Unido y Alemania (por este orden) son los países con un mayor número de estudiantes de español”. En Estados Unidos, el español es, con diferencia, el idioma más estudiado en todos los niveles de enseñanza.

En cuanto a la **producción científica**, el español es la segunda lengua en la que más documentos de esta índole se publican, después del inglés. Es una tendencia que viene creciendo desde 1996.

En cuanto al **mercado editorial**, “España es el tercer país exportador de libros del mundo, después del Reino Unido y Estados Unidos”, escriben los autores de la investigación que presentó el martes el Instituto Cervantes. En este sentido, España y Argentina se encuentran entre los 15 principales productores de libros del mundo, según la International Publishers Association.

“Es la tercera lengua más utilizada en la red después del inglés y del chino” ya que “el 8,1% de la comunicación en internet se produce en español”, informa en Instituto Cervantes en su Anuario 2019.

Por otro lado, **es la segunda lengua más utilizada en Wikipedia, Facebook, Twitter y LinkedIn**. “De los 580 millones de usuarios de la red social LinkedIn, 55

millones utilizan en mayor o menor medida el español. La mayoría de ellos (43 millones), en Centroamérica y Sudamérica”, especifican.

[Leer el artículo completo de Infobae.](#)

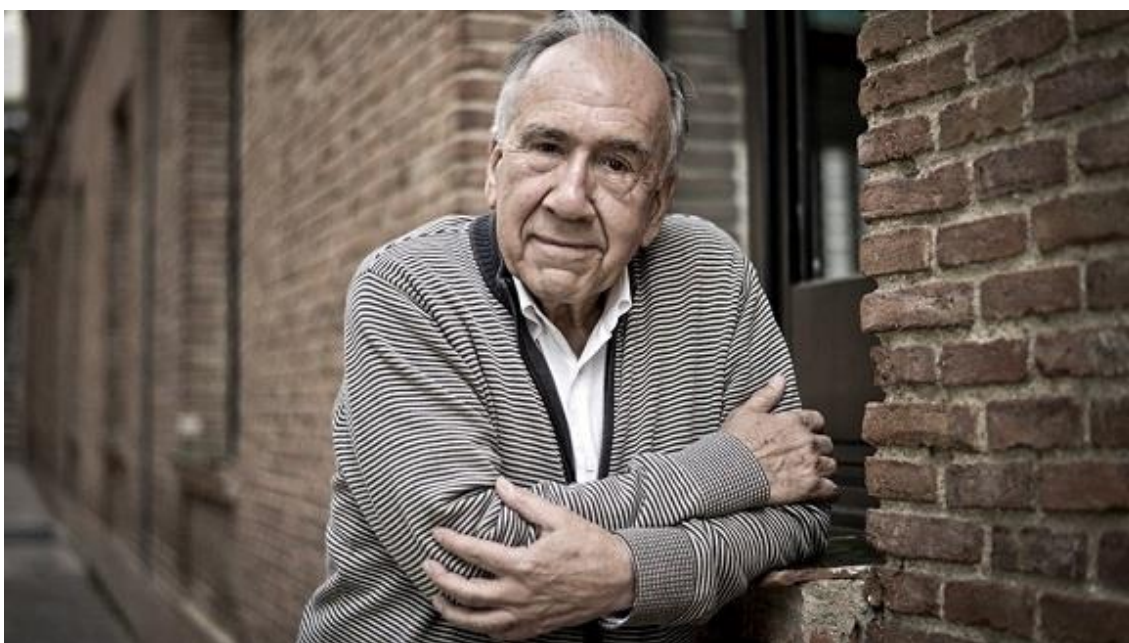
- [Télam](#): “Estados Unidos será el segundo país hispanohablante en 2060”
- [EFE](#): “El Instituto Cervantes dice que EE.UU. será el segundo país con más hispanohablantes en 2060”
- [El País](#): “El español, segunda lengua de Estados Unidos, y discriminada”
- [La Nación](#): “Cuántos y cuáles son los idiomas que más se hablan en el mundo”

El catalán Joan Margarit, Premio Cervantes 2019

El poeta y arquitecto catalán Joan Margarit **fue elegido ganador de la edición 2019 del más importante reconocimiento literario de habla hispana**: el Premio de Literatura en Lengua Castellana “Miguel de Cervantes”, concedido anualmente por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España a propuesta de las academias de la lengua española y los ganadores en pasadas ediciones, y destinado a reconocer la labor creadora de escritores en lengua española cuya obra haya contribuido a enriquecer de forma notable el patrimonio cultural y el legado literario hispánico.

Margarit tiene en su haber galardones como Premio Nacional de Poesía (2008), el Premio Nacional de Literatura de la Generalitat de Catalunya (2008) o el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda y hace apenas siete meses recibió el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, el más importante galardón de poesía en español y portugués.

Instituido en 1976, el considerado “Nobel de las letras hispanas” cumplió así con una tradición por la cual es entregado alternativamente a escritores españoles y latinoamericanos. En 2017 resultó galardonado el nicaragüense Sergio Ramírez y en 2018 la uruguaya Ida Vitale, rompiendo por sexta vez con esa tradición.



El Cervantes, dotado de 125.000 euros, le será entregado a Joan Margarit el 23 de abril del año próximo, fecha del aniversario de la muerte del autor de *El Quijote*. La

tradicional ceremonia se llevará a cabo en la Universidad de Alcalá de Henares – localidad madrileña donde nació Miguel de Cervantes Saavedra- y estará presidida por el rey de España.

Los argentinos que lo recibieron fueron Jorge Luis Borges (1979), Ernesto Sábato (1984), Adolfo Bioy Casares (1990) y Juan Gelman (2007).

El fallo del jurado

Joan Margarit, de 81 años, nacido en Lérida (Cataluña, España), fue elegido por un jurado que lo distinguió “por su obra poética de honda trascendencia y lúcido lenguaje, siempre innovador. Ha enriquecido tanto la lengua española como la lengua catalana, y representa la pluralidad de la cultura peninsular en una dimensión universal de gran maestría”.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de Infobae](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo II de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo II de Clarín](#)
- [Artículo de Página 12](#)

¿Cuáles son las letras menos usadas del español?



Son tres las letras menos usadas en nuestro idioma.

Imagen: *La Nación* - Crédito: Alfredo Sabat

En un nuevo informe investigativo, la BBC cuenta cuáles son las letras que menos se usan en la lengua española.

“Tenemos 27 letras en el abecedario español pero no todas son igual de populares: hay tres que, según nuestro test no científico, son las menos usadas.

¿Por qué? ¿Qué historia tienen detrás?

Te lo contamos en este video. No te lo pierdas, además, si quieres saber las letras de qué canciones elegimos para hacer nuestro recuento”.

[Ver el video en La Nación.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- 19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

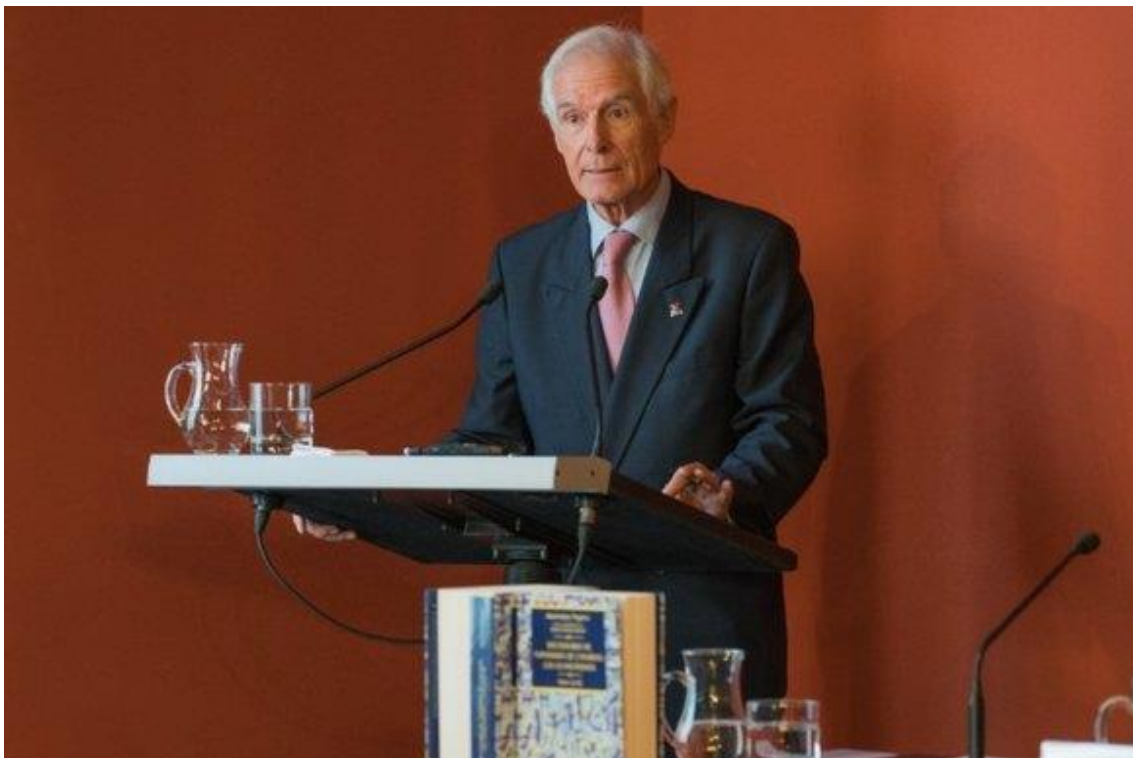
El Diccionario de toponimia de Canarias, Premio Real Academia Española 2019

El Premio Real Academia Española (RAE) correspondiente a 2019 ha sido concedido a la obra titulada *Diccionario de toponimia de Canarias: los guanchismos. Tomos I, II y III*, de Maximiano Trapero, con la colaboración de Eladio Santana Martel. En su XVI edición, el premio se concede este año a una obra de investigación filológica general o hispánica.

La comisión, compuesta por Santiago Muñoz Machado (presidente), Víctor García de la Concha, José Manuel Blecha y Aurora Egido (secretaria), ha apreciado en dicha obra su originalidad, su calidad filológica y la consideración histórico-antropológica del extenso corpus examinado por sus autores.

El premio, consistente en 25 000 euros y una medalla conmemorativa, fue [entregado](#) durante el XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

[Más información sobre el galardón 2019 y los premiados.](#)



Maximiano Trapero

La RAE, a través de la Fundación Premios Real Academia Española, instituyó en 2003 el Premio Real Academia Española que se concede anualmente con el fin de fomentar los estudios y trabajos que de manera señalada contribuyen al mejor conocimiento de la lengua y la literatura españolas.

La distinción se otorga, en años alternos, a una obra de creación literaria en idioma español en cualquiera de sus géneros (Premio Real Academia Española de creación literaria) y a una obra de investigación filológica general o hispánica (Premio Real Academia Española de investigación filológica).

Las candidaturas a los premios se presentan por un mínimo de tres académicos numerarios de la RAE o de cualquiera de sus academias correspondientes que integran la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), por departamentos o facultades universitarias, así como por institutos de investigación literaria, lingüística y filológica del mundo hispánico.

[Más información](#) sobre los Premios Real Academia Española, reglamento y todos los premiados desde 2004.

Tblisi será la Capital Mundial del Libro de la UNESCO 2021

Tblisi, la capital de Georgia, fue designada el 7 de octubre Capital Mundial del Libro para el año 2021. Tblisi recogerá el testigo de Kuala Lumpur, a quien le corresponde el honor durante el año 2020. Según informan desde la UNESCO en París, el programa georgiano girará en torno al eslogan "Ok. Así que tu próximo libro es...." y hará especial hincapié en las nuevas tecnologías como herramientas, no como distracciones, para promover la lectura entre los más jóvenes.

Tiblisi será la 21ª Capital Mundial del Libro. Anteriormente lo fueron: Madrid (2001), Alejandría (2002), Nueva Delhi (2003), Amberes (2004), Montreal (2005), Turín (2006), Bogotá (2007), Amsterdam (2008), Beirut (2009), Liubliana (2010), Buenos

Aires (2011), Erevan (2012), Bangkok (2013), Port Harcourt (2014), Incheon (2015), Wroclaw (2016), Conakry (2017), Atenas (2018) y Sharjah (2019).

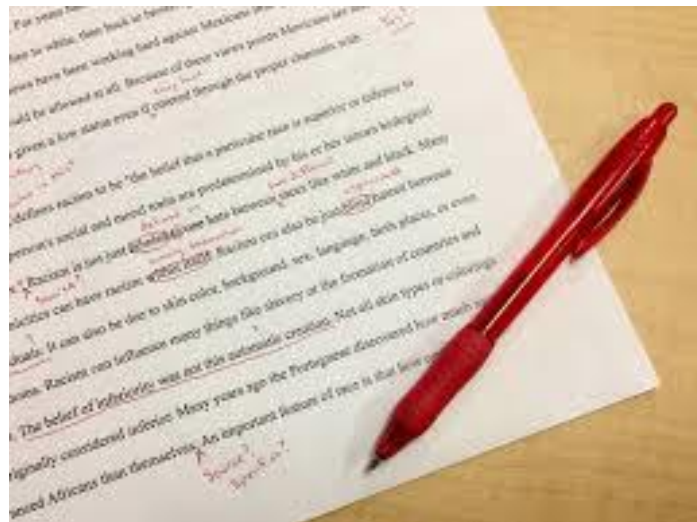
Fuente: [Publish News](#).



Día Internacional del Corrector de Textos

El domingo 27 de octubre se celebró el Día Internacional del Corrector de Textos, jornada en la que se homenajea a los profesionales de la edición que se dedican a revisar y corregir los textos en diversas fases del proceso editorial y cuidan así el correcto uso de la lengua.

Instaurado por primera ocasión en el año 2006 por la [Fundación LITTERAE](#) de la Argentina –Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios que tiene como presidenta y directora académica a la presidenta de la AAL doctora [Alicia María Zorrilla](#)–, el Día Internacional de la Corrección o Día del Corrector de Textos se celebra todos los 27 de octubre en nuestro país y en México y España.



La fecha se eligió por ser el día del natalicio del pensador humanista Erasmo de Rotterdam (1467-1536), reconocido por su dedicación a las labores editoriales. Erasmo fue un humanista, filólogo, filósofo y teólogo holandés que ejerció durante un tiempo la labor de corrector y es autor de importantes obras escritas en latín. Vivió en Italia entre los años 1506 y 1509 trabajando en la editorial más importante de Venecia, dedicado durante largas horas a la corrección de pruebas en aquel primer siglo de la imprenta.

La asociación de profesionales de la corrección de textos es la [Unión de Correctores \(UniCo\)](#). Esta asociación, fundada en 2005, acoge a correctores de estilo,

correctores de pruebas y asesores lingüísticos. El principal objetivo de UniCo es la defensa de los derechos de los correctores, así como el reconocimiento profesional de cada una de las personas que se dedican a realizar esta tarea.

Más de 40 millones de personas en EE.UU. hablan en español en casa, casi tantas como toda la población argentina



Unos 41,5 millones de personas que viven en Estados Unidos hablan español en casa, una cifra algo por debajo de la población total de Argentina, que se sitúa cerca de los 44,5 millones, según un informe publicado el 31 de octubre por el Centro para Estudios de Inmigración (CIS, por su sigla en inglés).

Este número supera además a los hablantes de español que hay en casi todos los países de Latinoamérica, excepto México, Colombia y Argentina, y es también similar a las cifras en España.

Esto representa un aumento de 4,5 millones de hablantes respecto al año 2010, lo que mantiene al español como la lengua no inglesa más hablada en Estados Unidos con mucha diferencia, seguida de lejos por el chino.

Además del español, existen seis idiomas con más de un millón de hablantes en casa en EE. UU.: chino (3,5 millones), tagalo (1,8 millones), vietnamita (1,5 millones), árabe (1,3 millones), francés (1,2 millones) y coreano (1,1 millones).

Entre 2010 y 2018, los mayores aumentos numéricos en personas que hablan un idioma que no sea inglés en su hogar se produjeron entre hablantes de español (4,5 millones), chino (663 000), árabe (394 000), hindi (265 000), tagalo (187 000), telugu (177 000) y vietnamita (161 000).

En total, existen 67,3 millones de residentes en Estados Unidos que hablan un idioma que no es inglés en su casa, un número superior a la población de Francia, por ejemplo.

[Leer el artículo completo de EFE.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600